

Manuscritos árabes y arabistas españoles: sobre la Colección Gayangos de la Real Academia de la Historia (RAH) de Madrid (1ª parte)

Arabic Manuscripts and Spanish Arabists: The Gayangos Collection at the Royal Academy of History (Madrid) (1st part)

Ahmed AIT BELAID

Centro Mohamed VI para el Diálogo de las Civilizaciones
(Coquimbo / Chile)
gogandisse@yahoo.es

Recibido: septiembre 2006

Aceptado: marzo 2007

RESUMEN

Catálogo de los manuscritos árabes conservados en la Real Academia de la Historia de Madrid, Colección Gayangos, en que se incluye título, nombre del autor, materia, fecha de copia y de composición, ficha técnica del manuscrito y otras observaciones de interés.

PALABRAS CLAVE: Arabismo español. Manuscritos árabes. Real Academia de la Historia. Colección Gayangos. Madrid.

ABSTRACT

This paper is about the catalogue of the Gayangos Collection of Arabic manuscripts at the Royal Academy of History. Descriptive cataloging includes the title, name of author, subject matter, date of copy and composition, technical data of the manuscripts and other observations of interest.

KEY WORDS: Arabic Manuscripts. The Royal Academy of History. Gayangos Collection. Madrid.

SUMARIO. 1. Introducción. 2. Relación de los manuscritos árabes de la Colección Gayangos. 3. Bibliografía.

1- Introducción:

Gracias a una beca de investigación concedida por la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI), durante los meses julio, agosto y septiembre de 2005¹, tuve la ocasión de consultar y catalogar una parte de los manuscritos árabes conservados en la Real Academia de la Historia (RAH) de Madrid: Colección Gayangos. Agradezco la ayuda de la Prof^a María Jesús Viguera Molins de la UCM².

Opté por este proyecto de catalogación como homenaje a todos los arabistas españoles, sobre todo a Pascual de Gayangos y Francisco Codera. El papel de los arabistas españoles ha sido desde siempre útil, interesante y muy considerable en la conservación de los manuscritos árabes, de sus estudios y sus ediciones, a pesar de que el comienzo científico del arabismo español ocurre ya en el siglo XIX. Manuela Manzanares³ nos da una visión panorámica sobre el arabismo español en aquel siglo, sin dejar de dedicar unas páginas a los estudios árabes en España antes de ese siglo XIX⁴. El arabista, según el diccionario de la Real Academia es el especialista en lengua y cultura árabes, pero Chalmeta usa el término en un sentido más amplio, y dice que es la persona que estudia la lengua o literatura árabes, historia o cualquier aspecto de la civilización arabo-musulmana⁵, opinión con la que estoy de acuerdo.

El iniciador del arabismo español ha sido, sin ninguna duda, José Antonio Conde (1766 – 1820)⁶, a pesar de las duras críticas que recibió, hasta tal punto que se le acusó de falsario e impostor⁷. Pero el verdadero fundador de la moderna escuela de arabistas es Pascual de Gayangos (1809-1897)⁸, quien se formó en París⁹, Londres¹⁰ y Madrid¹¹. Fue catedrático de Árabe en Madrid desde 1843¹² y tuvo un amplio afán científico.

Elías Terés Sádaba lo describe como un “admirable representante de la erudición hispana en general y del arabismo en particular”¹³. Gayangos fue un coleccionista de

¹ La AECI me concedió una nueva beca para los meses julio, agosto y septiembre de 2006 para terminar el catálogo de la colección de Gayangos.

² Este proyecto de catalogación de los manuscritos árabes de la RAH de Madrid es mi segundo proyecto de catalogación, después de catalogar 1127 títulos de los 1958 que forman el fondo de la Fundación el Rey Abdelaziz al-Saud de Estudios Islámicos y Ciencias Humanas de Casablanca (Marruecos).

³ MANZANARES DE CIRRE, Manuela, *Arabistas españoles del siglo XIX*, prólogo de Pedro Chalmeta. Madrid: Instituto Hispano-árabe de Cultura, 1972.

⁴ La obra de Manzanares ha sido traducida al árabe por Yāmāl ‘Abd ar-Rahmān. Haciendo una comparación entre el prólogo de las dos publicaciones, descubrí que el traductor saltó los tres párrafos de la página 13 del texto español y que hizo una traducción libre, quitando algunos datos bibliográficos citados por Pedro Chalmeta. Ver: MANZANARES DE CIRRE, Manuela: *al-Musta‘ribūn al-isbān fi l-qarn at-tāsi‘ ‘ašar*, tarjama wa taqdīm: Yāmāl ‘Abd ar-Rahmān. El Cairo: al-Maǧlis al-‘alā li-t-ṭaqāfa, 2003.

⁵ Prólogo citado: Manzanares: arabistas..., p. 7.

⁶ Manzanares: arabistas..., p. 83.

⁷ Op. Cit, p. 49.

⁸ Ver una biografía suya en Manzanares: arabistas..., p. 83-101.

⁹ Op. Cit. p. 83.

¹⁰ Op. Cit. p. 85.

¹¹ Op. Cit. p. 83.

¹² Ver la introducción de María Jesús Viguera Molins a su edición de *Decadencia y desaparición de los almorávides en España*, de Francisco Codera y Zaidín, Pamplona, Ugoiti S.L., 2004, p.LV.

¹³ Ver el discurso del Prof. Elías Terés Sádaba leído en el acto de su recepción pública en la Real Academia de la Historia de Madrid el 01 de junio de 1975, que se publicó por la RAH en el mismo año, bajo el título: “Los manuscritos árabes de la Real Academia de la Historia: La Colección Gayangos”, luego se publicó nuevamente en

manuscritos árabes, sin perder ninguna oportunidad de adquirir un nuevo códice en cualquier sitio¹⁴, los comparaba no para guardarlos como prestigio, sino para estudiarlos, editarlos y aprovechar de sus contenidos.

Entre los fondos de manuscritos en la Real Academia de la Historia de Madrid (RAH), encontramos dos colecciones muy importantes, la del mismo Gayangos que pasó a la Academia un poco antes de su muerte¹⁵, de cuya descripción se ocupó Codera¹⁶ y que catalogó E. Terés, existe un nuevo informe sobre esta colección, pero aún no he podido consultarlo¹⁷. La segunda colección es la constituida por Francisco Codera, y que describió en varios números del Boletín¹⁸ de la RAH (BRAH)¹⁹. Los esfuerzos de la RAH por conseguir el MI bibliográfico árabe comenzaron gracias a Francisco Codera²⁰.

Los manuscritos árabes de la RAH siguen todavía desconocidos para muchos investigadores²¹, sobre todo para los árabes que no entienden la lengua española²². Entre los motivos de este desconocimiento es que la única fuente de información completa sobre los manuscritos de la Colección Gayangos es la de E. Terés, pero no es detallada²³. A veces, E. Terés no detalla el contenido del manuscrito si es un misceláneo²⁴, otras, salta algunos textos²⁵ y otras veces se confunde en la identificación de alguna obra²⁶.

En esta relación de los manuscritos árabes que catalogué, doy cuenta a continuación de todas las obras existentes en los primeros 100 códices ya catalogados; no voy a catalogar los diccionarios bilingües. Citaré el título de la obra²⁷, el nombre del autor si es conocido, su fecha de fallecimiento, materia (M), fecha de copia (F. cop) y de composición (F. com) si la hay, número de folios (N.F), número de líneas por página (N.L), tamaño del papel (T.P), tipo de letra (T.L), y observaciones (Ob). Quiero mencionar que este fondo de Gayangos es muy interesante y de gran importancia, sobre todo por ser muy antiguo. Los manuscritos fueron copiados entre los siglos XII y XIX.

Aprovecho esta publicación para dar las gracias a todas las personas y a los departamentos que me ayudaron de lejos o de cerca, empezando por la Agencia Española

la revista *al-Andalus* (vol. XL (1975), p. 1-52), bajo el título: "Los códices árabes de la Colección Gayangos". Nos basamos sobre el discurso publicado por la RAH, ver p. 14.

¹⁴ E. Terés, en su catálogo / discurso, ha hecho referencias a las procedencias de sus manuscritos, ver su discurso, p. 62 y ss.

¹⁵ Discurso, p. 14.

¹⁶ Edición de Viguera, p. LX.

¹⁷ DÍAZ ESTEBAN, Fernando: "Informe acerca del contenido e importancia de la colección Gayangos en la Real Academia de la Historia", *BRAH*, CXCIX (2002), 61-88.

¹⁸ Ver discurso, p. 13.

¹⁹ Ver una larga bibliografía de Codera en la edición de M.J. Viguera de *Decadencia...* de Codera, p. CXIX y ss.

²⁰ Op. Cit, p. LXI.

²¹ No tenemos un catálogo detallado de todos los manuscritos árabes de la RAH, que forman el fondo de las dos colecciones conocidas, la de Gayangos y la de Codera.

²² El catálogo de los manuscritos árabes de la Colección Gayangos de la RAH que estoy preparando será bilingüe: español y árabe.

²³ E. Terés cita el título de la obra, el nombre del autor si hay y la materia. Todas las referencias de E. Terés que cito están tomadas de la publicación de su citado Discurso.

²⁴ Ver por ejemplo el códice LXVII en las páginas 46 y 49.

²⁵ Ver por ejemplo: IV/ 2; IV/ 3; IV/ 4....

²⁶ Ver por ejemplo: LVIII y XXIII

²⁷ Si no encuentro el título de la obra, pongo uno de mi elección entre corchetes.

de Cooperación Internacional, por concederme una beca de investigación, como ya he señalado, y procurar, en efecto, esta cooperación internacional; gracias también a la prof^a Viguera, a la RAH, al Departamento de Estudios Árabes e Islámicos de la UCM, a la Biblioteca Nacional de Madrid, a la Biblioteca del Escorial y a las Bibliotecas de la AEI, y a todos cuantos me han animado.

2- Relación de los manuscritos árabes de la Colección Gayangos (1ª parte):

I) Título: Kitāb al-istibṣār fī ‘aḡā’ib al-amṣār

Autor: Ibn ‘Abd Rabbih al-ḥafīd Muḥammad Ben ‘Alī²⁸.

M: Historia; F. cop: 1137 / 1725; N.F: 102; N.L: 21; T.P: 200 / 140 mm; T.L: magrebí; Ob: sin fin.

II) Diccionario árabe - español²⁹.

III) 1- Título: Kitāb fawā’id al-mawā’id³⁰

Autor: Yahyā Ben ‘Abd al-‘Aẓīm Ben Yahyā al-Ŷazzār (679 / 1280)³¹.

M: culinario; N.F: 116; N.L: 8; T.P: 160 / 110 mm; T.L: oriental; Ob: este volumen es un misceláneo que contiene 4 obras y esta primera es completa.

III) 2- Título: Kitāb fī al-‘ilm at-ṭabī‘iyy

Autor: Zósimos el filósofo³²

M: alquimia y ciencias naturales; N.F: 54; N.L: 8; T.P: 160 / 110 mm; T.L: oriental; Ob: obra completa.

III) 3- Título: Kitāb amlāḥ al-ma‘ādin³³

Autor: Zósimos el filósofo

M: alquimia; N.F: 08; N.L: 8; T.P: 160 / 110 mm; T.L: oriental; Ob: creo que este texto es un fragmento de la obra.

III) 4- Título: Maḡmū‘atun min al-adwiya wa ghayriḥā³⁴

Autor: Zósimos el filósofo

M: alquimia; N.F: 54; N.L: 8; T.P: 160 / 110 mm; T.L: oriental; Ob: creo que este texto es un fragmento de la obra.

²⁸ E. Terés no ha identificado el autor de esta obra, dice: “Sin nombre de autor”, ver p. 37 del discurso.

²⁹ Ver p. 32 de E. Terés.

³⁰ Ver p. 35.

³¹ Encontramos en la portada: كتاب فوائد الموائد، تأليف يحيى بن عدي، وقيل إنه تأليف الشيخ الأديب الفاضل جمال الدين أبو الحسن المعروف بالجزار.

قال الشيخ..... يحيى بن عدي.....

Y en el inicio del texto, lo siguiente:
E. Terés lo ha atribuido a Yahyā Ben ‘Abd al-‘Aẓīm al-Ŷazzār.

³² No encontramos el nombre del autor en la portada, pero confirmamos la atribución hecha por E. Terés, sobre todo que los dos textos siguientes están atribuidos al mismo autor.

³³ E. Terés dice de este texto que es sin título, pero encontramos dos referencias al título, en el inicio de esta obra: كملت أملاح المعادن لروسم الفيلسوف y en el fin: استخراج ملح المعادن.

³⁴ Es una colección de fórmulas y prácticas de alquimia y no es de recetas medicinales (الطبية) como dice E. Terés (ver E. Terés, p. 32) y como encontramos en el inicio del texto.

IV) 1- Título: Dalā'il al-jayrāt wa šawāriq al-anwār fī dīkri aṣ-ṣalā 'alā an-nabiyyi al-mujtār³⁵

Autor: Muḥammad Ben Sulaynān al-Ŷazūlī (870 / 1465)

M: sufismo; N.F: 50; N.L: 13; T.P: 140 / 120 mm; T.L: magrebí; Ob: Encontramos en el inicio de este misceláneo que contiene nueve textos, muchas notas y versos de asuntos piadosos (في التوسل والتضرع والأدعية) en 7 folios; texto completo.

IV) 2- Título: Aṣ-ṣalāt al-mašīšiyya

Autor: 'Abd as-Salām Ibn Mašīš Ben Abī Bakr (622 / 1225)

M: sufismo; N.F: 02; N.L: 13; T.P: 140 / 120 mm; T.L: magrebí; Ob: existe otra oración antes de este texto, pero no la he catalogado, porque contiene muchos cortes. E. Terés no ha identificado este texto y los cuatro siguientes, dice que hay oraciones³⁶; texto completo.

IV) 3- Título: al-Ḥizb al-Kabīr

Autor: Abū al-Ḥasan 'Alī Ben 'Abd Allāh aṣ-Šāḍiliyy (656 / 1258)

M: sufismo; N.F: 10; N.L: 13; T.P: 140 / 120 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

IV) 4- Título: al-Ḥizb aṣ-ṣagīr o Ḥizb al-Baḥr o al-Ḥafīziyya

Autor: Abū al-Ḥasan 'Alī Ben 'Abd Allāh aṣ-Šāḍiliyy (656 / 1258)

M: sufismo; N.F: 04; N.L: 13; T.P: 140 / 120 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

IV) 5- Título: Ḥizb al-Imām an-Nawawī

Autor: Abū Zakariyyā' Yaḥyā Ben Šaraf an-Nawawī (677 / 1278)

M: sufismo; N.F: 04; N.L: 13; T.P: 140 / 120 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

IV) 6- Título: al-Waḍīfa az-zarrūqiyya

Autor: Aḥmad Ben Aḥmad Ben Muḥammad Zarrūq (899 / 1493)

M: sufismo; N.F: 06; N.L: 13; T.P: 140 / 120 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

IV) 7- Título: al-kawākib ad-durriyya fī madḥ jayr al-bariyya // al-Burda

Autor: Abū 'Abd Allāh Muḥammad Ben Sa'īd al-Būšīrī (696 / 1296)

M: elogio del profeta Mahoma; N.F: 14; N.L: 13; T.P: 140 / 120 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

IV) 8- Título: Silsilat al-anwār fī ṭarīq as-sādāt al-ajyār³⁷

Autor: al-Ḥārīṭī Abū al-'Abbās Aḥmad Ben Muḥammad az-Zanātī (1129 / 1717)

M: biografía; N.F: 02; N.L: 13; T.P: 140 / 120 mm, T.L: magrebí; Ob: texto completo; es una cadena de los maestros de Muḥammad Ben 'Abd Allāh aṣ-Šarīf.

³⁵ Esta obra es conocida con el título de: Dalā'il al-jayrāt.

³⁶ Ver p. 21 de E. Terés.

³⁷ E. Terés no ha dado noticia de este texto. Az-Ziriklī, en su al-A'lām, cita el título así: Silsilat al-anwār fī dīkr ṭarīq as-sādāt aṣ-ṣūfiyya al-ajyār. Ver az-Ziriklī, I, p. 241.

IV) 9- Título: *Risāla fī maʿnā al-islām wa al-īmān*³⁸

M: teología; N.F: 02; N.L: 19; T.P: 140 / 120 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo; sin nombre de autor; después de este texto; encontramos una serie de notas (تقايد), la primera nota acerca de la ʿaqīda de ʿAlī Ibn Abī Tālib, la segunda sobre lo debido a Dios³⁹, la tercera sobre la oración de la salvación⁴⁰ y la cuarta contiene las cuatro primeras aleyas de la tercera azora del Corán: Āl-ʿImrān.

V) Título: *Kitāb al-ikfiḥ*⁴¹

Autor: Abū ar-Rabīʿ Sulaymān Ben Mūsā al-Kilāʿī (634 / 1237)

M: biografía del profeta Mahoma; F. cop: 1214 / 1800; N.F: 140; N.L: 27; T.P: 310 / 220 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

VI) Título: *Ḥayāt al-ḥayawān* (1ª parte)⁴²

Autor: Muḥammad Ben Musā Ben ʿĪsā ad-Damīrī (808 / 1405)

M: zoología; F. cop: 1189 / 1775; N.F: 241; N.L: 31; T.P: 290 / 200 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

VI¹) Título: *Ḥāwī al-ḥisān min ḥayāt al-ḥayawān*⁴³

Autor: Muḥammad Ben ʿAbd al-Qādir Ben Muḥammad ad-Damīrī⁴⁴

M: zoología; F. cop: 1063 / 1653; N.F: 310; N.L: 27; T.P: 280 / 195 mm; T.L: oriental; Ob: este texto que es completo, es un resumen de *Ḥayāt al-ḥayawān*, dice el autor en el inicio de la obra:

فيقول.... محمد بن عبد القادر بن محمد الدميري... إن كتاب حياة الحيوان الكبرى لما طالعتُه المرة بعد الأخرى، وجدته بجرأ لا تحصر ما فيه من العجائب.... فانتخبت من هذا الكتاب غرره، والتقطت من بحره درره.... وسميته حاوي الحسان من حياة الحيوان.

VI²) Título: *Ḥayāt al-ḥayawān* (2ª parte)⁴⁵

Autor: Muḥammad Ben Musā Ben ʿĪsā ad-Damīrī (808 / 1405)

M: zoología; F. cop: 1102 / 1691; N.F: 198; N.L: 30; T.P: 290 / 200 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo; confirmamos las observaciones de E. Terés, el VI y el VI² son las dos partes de la obra: Vida de los animales de ad-Damīrī, aunque son de diferentes fechas (1189 / 1775 y 1102 / 1691) y escritas por manos distintas, habrá que juntarlas y darles numeración seguida⁴⁶.

³⁸ Esta *risālah* contiene las explicaciones de los pilares del Islam y de la fe (al-īmān). E. Terés no hizo alusión a este texto.

³⁹ الواجب في حق الله

⁴⁰ دعاء الفرج

⁴¹ Ver p. 39 de E. Terés.

⁴² Ver p. 36.

⁴³ E. Terés se confundió en la identificación de este texto, dice que es *Kitāb al-ḥayawān*, Ver p. 36.

⁴⁴ No encontramos la biografía de Muḥammad Ben ʿAbd al-Qādir Ben Muḥammad ad-Damīrī, el nombre de este autor lo encontramos así en la portada; en un artículo sobre los manuscritos de la biblioteca al-ʿAbbāsiyyah de Basora de ʿAlī al-Jāqānī, éste lo atribuyó al mismo autor de *Kitāb al-Ḥayawān*, que es Muḥammad Ben Musā Ben ʿĪsā ad-Damīrī (808 / 1405). Ver Maʿyallat al-maʿymaʿ al-ilmī al-irāqī, n° 8, p. 227 (1961).

⁴⁵ Ver p. 36.

⁴⁶ Ver p. 60 de E. Terés.

VII) Título: al-Qāmūs al-muḥīṭ⁴⁷

Autor: Muḥammad Ben Ya‘qūb Ben Muḥammad Firūzābādī (817 / 1415)

M: diccionarios; N.F: 718; N.L: 25; T.P: 255 / 160 mm; T.L: oriental; Ob: texto completo; el papel de los 80 primeros folios es diferente del resto.

VIII) Título: ‘Ibrat uwli al-abṣār fī mulūk al-amṣār⁴⁸

Autor: Ismā‘īl ben Aḥmad Ben Sa‘īd Ibn al-Aḥrī (699 / 1299)

M: historia; F. cop: 729 / 1329; N.F: 196; N.L: 19; T.P: 245 / 160 mm; T.L: oriental; Ob: texto completo.

IX) Título: Kitāb al-filāḥah⁴⁹

Autor: Yahyā Ben Muḥammad Ben Aḥmad Ibn al-‘Awwām (580 / 1185?)

M: agricultura; N.F: 422; N.L: 27; T.P: 215 / 160 mm; T.L: oriental; Ob: texto completo.

X) Título: al-Ḥulal al-muṣīyya fī ḍikr al-ajbār al-murrākuṣīyya⁵⁰

Autor: Abū al-Qāsim Ben Abī al-‘ALā‘ Ben Muḥammad Ibn Simāk al-‘Āmilī (después de 820 / 1418)

M: historia; N.F: 120; N.L: 15; T.P: 200 / 150 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo; E. Terés no ha identificado la autoría de este texto.

XI) 1- Título: al.mu‘yām aṭ-ṭibbiyy⁵¹

Autor: Abū ‘Abd Allāh M’ḥammad Ben Yahyā aṣ-Ṣabbī as-Sūsī (1163 / 1712)⁵²

M: medicina; N.F: 57; N.L: 26; T.P: 230 / 180 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

XI) 2- Título: al-uṣūl wa aḍ-ḍawābiṭ⁵³

Autor: Aḥmad Ben ‘Alī Ben Yūsuf al-Būnī (622 / 1225)

M: ciencias ocultas; F. cop: 1004 / 1595; N.F: 32; N.L: 22; T.P: 230 / 180 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo; en la portada de este misceláneo (XI), hay un índice de su contenido, escrito en español, que atribuye esta obra (XI / 2) a Muḥammad al-Kutubī, que es nada más que el copista. E. Terés ha atribuido este texto a Muḥyī ad-dīn Aḥmad Ben ‘Alī al-Būnī⁵⁴.

XI) 3- Título: al-aḥyiwiba al-muḥḥima al-kāfiya wa min ta‘nīt kull mu‘annit ṣāfiya⁵⁵

Autor: Aḥmad al-Muṣṭafā Ben ‘Abd Allāh Ibn Ṭuwayr al-ḡannah (1265 / 1849)

M: variada; F. Com: 1248 / 1832; N.F: 19; N.L: 21; T.P: 230 / 180 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo; esta obra es una respuesta del autor sobre trece cuestiones de diferentes

⁴⁷ Ver p. 52.

⁴⁸ Ver p. 39.

⁴⁹ Ver p. 36.

⁵⁰ Ver p. 38 y 39.

⁵¹ Ver p. 33.

⁵² Según el copista, este as-Sūsī es el compilador de esta obra. Dice:

هذه جملة من الفوائد الطبية جمعها..... أبو عبد الله سيدي محمد بن يحيى الشبلي السوسي.

⁵³ Ver p. 32.

⁵⁴ Ver p. 32 de E. Terés.

⁵⁵ Ver p. 22.

ramas de sabiduría: literatura, gramática, jurisprudencia, después del texto, encontramos cuatro notas de elogio de la obra.

XI) 3- Título: al-Uqnūm fī mabādi' al-'ulūm⁵⁶
 Autor: Abū Zayd 'Abd ar-Raḥmān Ben 'Abd al-Qādir Ben 'Alī al-Fāsī (1096 / 1685)
 M: genealogía; N.F: 14; N.L: 21; T.P: 230 / 180 mm; T.L: magrebí; Ob: este texto es una parte de la urḡūza .

XII) Título: Kitāb ad-ḡajīra fī maḥāsīn ahl al-ḡazīra⁵⁷
 Autor: Abū al-Ḥasan 'Alī Ibn Bassām (542 / 1147)
 M: Historia; F. com: 502 / 1108; N.F: 158; N.L: 29; T.P: 280 / 200 mm; T.L: andalusí; Ob: este texto es la tercera parte de la obra.

XIII) Título: al-masālik wa al-mamālik⁵⁸
 Autor: 'Abd Allāh Ben 'Abd al-'Azīz Ben Muḥammad al-Bakrī (487 / 1094)
 M: geografía; N.F: 113; N.L: 15; T.P: 260 / 170 mm; T.L: oriental; Ob: este texto es la segunda parte de la obra.

XIV) Título: Kitāb at-ta'rīf bi-l-muṣṭalaḥ aš-šarīf⁵⁹
 Autor: Aḥmad Ben Yahyā Ibn Faḍl Allāh al-'Umarī (749 / 1349)
 M: literatura; F. cop: 786 / 1384; N.F: 185; N.L: 15; T.P: 260 / 180 mm; T.L: oriental; Ob: texto completo. Esta obra es una obra literaria muy interesante, contiene una serie de temas diferentes, como vemos en la exposición de su contenido. Está dividida en siete partes (أقسام), que son los siguientes:

1- في ترتيب المكاتبات 2- في عادات العهود والتقاليد 3- في نسخ الأيمان 4- في الأمانات والدفن والهدن والواصفات 5- في نطاق كل مملكة 6- في مراكز البريد والحمام 7- في أوصاف ما تدعو الحاجة إلى وصفه، وهو سبعة أقسام: 1- في الآلات 2- في الحيوان 3- في الأمكنة 4- في المياه 5- في الكواكب 6- في الأزمنة 7- في الأنواء.

Este ejemplar es muy importante, porque es una copia escrita en la época del autor y a raíz de su dictado. Dice el copista: قال المملي أجزل الله له الثواب.

XV) Título: Kitāb at-Takmila li kitāb aš-ṣila⁶⁰
 Autor: Abū 'Abd Allāh Muḥammad Ben 'Abd Allāh Ibn al-Abbār (658 / 1260)
 M: biografía; N.F: 232; N.L: 20; T.P: 300 / 215 mm; T.L: magrebí; Ob: este volumen contiene la segunda parte de la obra. Hay una nota en la portada, a lo mejor que es de Gayangos, escrita en español que dice que este volumen es una copia del manuscrito existente en el Escorial, bajo el número 1670, y según el nuevo 1675.

XVI) Título: Kitāb Fudālat al-jiwān fī ṭayyibāt al-alwān wa mā indāfa ilā ḡālika min nukaṭīn badī'a wa tawābil wa kawāmij wa iṣlāḥ al-fāsid min al-aṭ'ima wa 'amal al-insān⁶¹

⁵⁶ Ver p. 41.

⁵⁷ Ver p. 45.

⁵⁸ Ver p. 37.

⁵⁹ Ver p. 43.

⁶⁰ Ver p. 41 de E. Terés.

Autor: Abū al-Ḥasan ‘Alī Ben Muḥammad Ben Abī al-Qāsim Ibn Razīn⁶² at-Tuḡībī (692 / 1292)

M: gastronomía; N.F: 135; N.L: 15; T.P: 185 / 150 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo. Antes del comienzo de esta obra, encontramos un pequeño texto de 3 folios, que describe lo sucedido entre Muḥammad Ben Ismā‘īl wa Zaydān y el embargo de Tarūdant (una ciudad al sur de Marruecos).

XVII) Título: Rā‘id al-falāḥ bi ‘awāli al-asānīd aṣ-ṣiḥāḥ⁶³

Autor: Aḥmad Ben Muḥammad Ben Muḥammad Ibn al-Qāḍī al-Maknāsī (1025 / 1616).

M: biografía; F. com: 1010 / 1602; N.F: 156; N.L: 22; T.P: 200 / 150 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo. Confirmando la opinión de E. Terés de que este manuscrito es uno autógrafa.

XVII¹) Título: Murūy aḍ-ḍahab wa ma‘din al-ḡawhar⁶⁴

Autor: ‘Alī Ben al-Ḥusayn Ben ‘Alī al-Mas‘ūdī (346 / 957)

M: historia; F. com: 332 / 944; N.F: 227; N.L: 32; T.P: 300 / 205 mm; T.L: oriental; Ob: este texto es la segunda parte de la obra.

XVIII) Título: ad-Durr an-naḥs fī unsi aḡ-ḡā‘in wa al-ḡalīs⁶⁵

M: historia; N.F: 159; N.L: 25; T.P: 300 / 210 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo. Es una refundición de dos libros sobre la conquista de Iraq y Siria de al-Wāqīdī y al-Maqqarī.

XIX) Título: Iḡyā‘ ‘ulūm ad-dīn⁶⁶

Autor: Abū Ḥāmid Muḥammad Ben Muḥammad al-Gazzālī (505 / 1111)

M: teología; N.F: 187; N.L: 27; T.P: 300 / 205 mm; T.L: magrebí; Ob: Es el primer cuarto de la obra de al-Gazzālī.

XX) Título: Sīrat ‘Antar Ibn Ṣaddād⁶⁷

M: literatura; N.F: (...) ⁶⁸; N.L: 19; T.P: 220 / 165 mm; T.L: oriental; Ob: obra completa; el número de los folios de cada volumen: Vol I contiene dos partes (2 p) y 107 f; el II (2 p) y 126 f; el III (2 p) y 101 f; el IV (2 p) y 167 f; el V (2 p) y 95 f; el VI (2 p) y 138 f; el VII (2 p) y 108 f; el VIII (2 p) y 138 f; el IX (2 p) y 130 f; el X (2 p) y 118 f; el XI (3 p) y 182 f; el XII (3 p) y 202 f; el XIII (3 p) y 170 f; el XIV (2 p) y 115 f; el XV (3 p) y 151 f; el XVI (3 p) y 134 f; el XVII (3 p) y 157 f y el XVIII (3 p) y 187 f.

XXI) 1- Título: Kitāb az-Zabūr⁶⁹

M: Libros sagrados; N.F: 144; N.L: 15; T.P: 160 / 115 mm; T.L: oriental; Ob: texto completo.

⁶¹ Ver p. 35.

⁶² E. Terés dice: Ben Wazīr

⁶³ Ver p. 45.

⁶⁴ Ver p. 39.

⁶⁵ Ver p. 39.

⁶⁶ Ver p. 22.

⁶⁷ Ver p. 43 de E. Terés. Esta obra contiene 43 partes y está en 18 volúmenes.

⁶⁸ Ver el número de los folios de cada volumen en: Observaciones.

⁶⁹ Ver p. 22.

XXI) 2- Título: at-tasābīḥ al-‘ašara al-muqaddasa⁷⁰

M: teología; N.F: 14; N.L: 14; T.P: 160 / 115 mm; T.L: oriental; Ob: este texto contiene diez cánticos de alabanza cristiana, los dos primeros están atribuidos a Moisés; el tercero, a la madre de Samuel; el cuarto, a Habacuc; el quinto, a Isaías; el sexto, a Yūnān; el séptimo y el octavo, a los dormientes de la Caverna; el noveno, a la madre de Jesús y el último, a Zacarías.

XXII) Título: taṣrīf al-‘Izzī⁷¹

Autor: ‘Abd al-Wahhāb Ben Ibrāhīm az-Zanḡānī (655 / 1257)

M: gramática; F. cop: 1299 / 1882; N.F: 78; N.L: 12; T.P: 175 / 120 mm; T.L: oriental; Ob: obra completa; esta obra es muy singular, porque es bilingüe: Árabe y Latín. Está probablemente traducida⁷² y copiada por Mariano Pizzi, que fue profesor de Lengua Árabe.

XXIII) Título: Šarḥ al-muqaddima as-sanūsiyya⁷³

Autor: Abū ‘Abd Allāh Muḥammad Ben Yūsuf as-Sanūsī (895 / 1490)

M: teología; N.F: 40; N.L: 21; T.P: 210 / 150 mm; T.L: magrebí; Ob: obra completa; E. Terés está confundido en su catalogación de este texto, dice: “Muqaddimāt o “Prolegómenos” de as-Sanūsī, redactados como introducción a su ‘aqīda ṣuḡrā o “símbolo menor” de la fe islámica”⁷⁴. El texto que tenemos es un comentario de la Muqaddima as-sanūsiyya. Dice el autor: *وبعد، فهذه كلمات قصدت بها شرح ما وضعته من المقدمات على سبيل الاختصار.*

XXIV) Título: al-Muwaṭṭa‘a⁷⁵

Autor: Mālik Ben Anas Ben Mālik, conocido por al-Imām Mālik (179 / 795)

M: hadices; N.F: 12; N.L: 21; T.P: 265 / 195 mm; T.L: andalusí; Ob: Este volumen contiene Kitāb az-zakā (capítulo del azaque), tomado del libro al-Muwaṭṭa‘a’ de Mālik Ibn Anas, versión de Yaḥyā Ben Yaḥyā al-Layṭī. Este códice es singular, por dos razones; la primera, porque está escrito con letra andalusí y la segunda, porque está escrito en pergamino.

XXV) Título: Corán⁷⁶

M: libros sagrados; N.F: 36; N.L: 19; T.P: 215 / 165 mm; T.L: ifrīqī / otomano⁷⁷; Ob: Este códice contiene un fragmento del Corán, empieza de la aleya 51 de la azora de al-‘ankabūt (la araña) (nº 29) y termina al final de la azora al-ḡāṭiya (la arrodillada) (nº 45).

⁷⁰ Este texto no está citado por E. Terés.

⁷¹ Ver p. 49.

⁷² Comparto la opinión de Terés de que el texto está traducido por Pizzi.

⁷³ Ver p. 22.

⁷⁴ P. 22.

⁷⁵ Ver p. 30 y 31 de E. Terés.

⁷⁶ Ver p. 18.

⁷⁷ El tipo de la letra es distinto, Gayangos, en una nota suya, dice que es africano (ifrīqī), yo digo que la letra se parece a al-‘Uṡmānī.

XXVI) Título: Kitāb kāmīl aṣ-ṣinā‘a aṭ-ṭibbiyya fī al-ḥimiyāt wa al-awrām⁷⁸

Autor: al-Maḥūsī (según E. Terés)

M: medicina; F. cop: 515 / 1121; N.F: 42; N.L: 19; T.P: 235 / 175 mm; T.L: una mezcla de la oriental y la magrebí; Ob: códice sin inicio que contiene los capítulos 38 hasta 57 de la cuarta parte de la obra.

XXVII) Título: Diccionario árabe – hebreo⁷⁹.

XXVIII) Título: Šarḥ alfīyyat Ibn Mālīk⁸⁰

Autor: Abū al-Ḥasan ‘Alī Ben Muḥammad al-Ušmūnī (900 / 1495?)

M: gramática; F. cop: 1089 / 1678; N.F: 382; N.L: 23; T.P: 220 / 145 mm; T.L: oriental; Ob: obra completa.

XXIX) Título: Kitāb al-qawānīn al-kulliyya li ḍabt al-luġa at-turkiyya⁸¹

Autor: Muḥammad Ben Nūr ad-dīn ‘Alī Ben Zīn ad-dīn ‘Afiyah al-‘Irāqī

M: literatura; N.F: 80; N.L: 13; T.P: 180 / 140 mm; T.L: oriental; Ob: obra completa. Esta obra es muy interesante para los que quieren aprender el turco; el autor dice del motivo de su composición:

فقد تكرر سؤال السادة الإخوان أعزهم الله تعالى في وضع قواعد كلية للغة الأتراك، يكون في معنى الترجمان، فأجبتهم إلى سؤالهم قضاء لحقهم... ووسمته بالقوانين الكلية لضبط اللغة التركية.

El copista ha escrito las palabras traducidas al turco con tinta roja para diferenciarlas de las palabras árabes.

XXX) 1- Título: qawā‘id filāhiya⁸²

M: agricultura; N.F: 99; N.L: 13; T.P: 185 / 125 mm; T.L: magrebí; Ob: este texto es una compilación de consejos relacionados con la agricultura en general⁸³.

XXX) 2- Título: taqyīd min dīwān al-filāḥa⁸⁴

Autor: ‘Abd Allāh Muḥammad Ben Ibrāhīm Ibn Baṣṣāl

M: agricultura; N.F: 42; N.L: 15; T.P: 185 / 125 mm; T.L: magrebí; Ob: sin inicio. Después de este texto, encontramos un corto texto (تقييد) de cinco páginas. Dice el copista que no es del libro de Ibn Faḍḍāl (كتاب ابن فضال). E. Terés dice que es un resumen de otra obra atribuida al mismo autor.

⁷⁸ Ver p. 33.

⁷⁹ Ver p. 52.

⁸⁰ Ver p. 49.

⁸¹ E. Terés no ha catalogado este códice.

⁸² Ver p. 36 de E. Terés.

⁸³ Es muy interesante ver la exposición del contenido de este códice (XXX), hecha por Emilio García Gómez (al-Andalus, X, (1945), p. 141-144. Este texto ha sido identificado con la traducción árabe de la obra de Vindanio Anatolio de Beritos y que se publicó por María Concepción de Benito en el año 1974. Ver Julia María, CARABAZA y Expiración GARCÍA: “Códices misceláneos de agronomía andalusí”, *Alcántara*, XIX (1998), p. 404.

⁸⁴ Ver p. 36. es un compendio de *Kitāb al-qaṣd wa al-bayān* de Ibn Baṣṣāl. op.cit, p. 404.

XXX) 3- Título: taqyīd Ājar min gayri kitāb Ibn Baṣṣāl⁸⁵

M: agricultura; N.F: 03; N.L: 15; T.P: 185 / 125 mm; T.L: magrebí; Ob: es un extracto de fragmentos agrícolas.

XXXI) Título: ta'yīd al-milla⁸⁶

M: Apología; F. com: 762 / 1361; N.F: 55; N.L: 19; T.P: 205 / 140 mm; T.L: magrebí; Ob: códice autógrafo que contiene un tratado de polémica religiosa contra los cristianos, compuesto por un morisco de Huesca en el siglo XIV⁸⁷.

XXXII) Título: Rayḥān al-albāb wa ray'ān aš-šabāb fī marātib al-ādāb⁸⁸

Autor: Muḥammad Ibn Ibrāhīm Ibn al-Mawā'inī (540 / 1174)

M: literatura; F. Com: 557 / 1162; N.F: 247; N.L: 29; T.P: 290 / 205 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

XXXIII) 1- Título: bidāyat at-ta'rīf fī šarḥ šawāhid sidī aš-šarīf⁸⁹

Autor: Aḥmad Ben Muḥammad Ben Yūsuf ad-Daqqūn (921 / 1515).

M: gramática; F. cop: 1042 / 1632; N.F: 18; N.L: 28; T.P: 240 / 170 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

XXXIII) 2- Título: šarḥ alfiyat Ibn Mālik⁹⁰

Autor: 'Abd ar-Raḥmān Ben 'Alī Ben Šāliḥ al-Makkūdī (807 / 1405)

M: gramática; F. cop: 1051 / 1642; N.F: 198; N.L: 25; T.P: 240 / 170 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

XXXIV) 1- Título: al-Mu'rib 'an ba'd 'aḡā'ib al-Magreb⁹¹

Autor: Abū Ḥāmid Muḥammad Ben 'Abd ar-Raḥīm Ben Sulaymān al-Garnāfī (565 / 1170)

M: geografía; N.F: 114; N.L: 15; T.P: 210 / 145 mm; T.L: oriental; Ob: texto completo.

XXXIV) 2- Título: Kitāb taqwīm al-buldān⁹²

Autor: 'Imād ad-Dīn Ismā'il Ben Muḥammad Ben 'Umar (732 / 1332)

M: geografía; N.F: 37; N.L: 21; T.P: 210 / 145 mm; T.L: oriental; Ob: es la primera parte del Taqwīm, sin fin.

⁸⁵ E. Terés atribuyó este texto a Ibn Faḍḍāl (Ibn Baṣṣāl) Ver p. 36. Este texto ha sido publicado y traducido por María Ángeles NAVARRO en su artículo: "un nuevo texto agrícola andalusí", *Ciencias de la naturaleza en al-Andalus, II, textos y estudios*, (1992), 155-169.

⁸⁶ Ver p. 42 y 43.

⁸⁷ Ver más detalles en E. Terés, p. 21.

⁸⁸ Ver p. 21 y 22.

⁸⁹ Ver p. 49.

⁹⁰ Ver p. 48 y 49.

⁹¹ Ver p. 37.

⁹² E. Terés no ha citado el título de la obra. Ver p. 37.

XXXV) 1- Título: al-Ŷugrāfiya fī misāḥat al-‘arḍ wa ‘aŷā’ib al-asqā‘ wa-l- buldān⁹³
M: geografía; N.F: 85; N.L: 25; T.P: 200 / 150 mm; T.L: oriental; Ob: texto completo.

XXXV) 2- Título: as-sirr al-mašūn al-mustanbaṭ min al-kitāb al-maknūn⁹⁴
Autor: Abū Ḥāmid Muḥammad Ben Muḥammad al-Gazzālī (505 / 1111)
M: sufismo; N.F: 4; N.L: 17; T.P: 200 / 150 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

XXXVI) 1- Título: Kitāb al-Ḥawḍ⁹⁵
Autor: Muḥammad Ben ‘Alī Ben Ibrāhīm al-Hawzālī (1162 / 1749)
M: religión; F. com: 1108 / 1697; N.F: 21; N.L: 26; T.P: 320 / 220 mm; T.L: magrebí; Ob: este texto, que es una urŷūza, es completo. Gayangos, en su nota en la portada, se confundió cuando dijo que es una urŷūza sobre la genealogía. Los folios de este texto no están bien ordenados, hay que seguir las تعقبیات para ordenarlos.

XXXVI) 2- Título: Manẓūma fī al-fiḥḥ
Autor: Muḥammad Ben ‘Alī Ben Ibrāhīm al-Hawzālī (1162 / 1749)
M: religión; F. cop: 1204 / 1790; N.F: 34; N.L: 25; T.P: 320 / 220 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

XXXVI) 3- Título: Manẓūma fī manāqib Aḥmad Ben Muḥammad Ben Nāṣir ad-Dar‘ī
Autor: Muḥammad Ben ‘Alī Ben Ibrāhīm al-Hawzālī (1162 / 1749)
M: biografías; N.F: 3; N.L: 26; T.P: 320 / 220 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

XXXVI) 4- Título: Baḥr ad-dumū‘
Autor: Muḥammad Ben ‘Alī Ben Ibrāhīm al-Hawzālī (1162 / 1749)
M: sufismo; N.F: 12; N.L: 26; T.P: 320 / 220 mm; T.L: magrebí; Ob: texto sin fin. Los folios no están bien ordenados, hay que seguir la تعقبية para ordenarlos.

XXXVII) Título: Šarḥ mujtaṣar Jalīl⁹⁶
M: religión; N.F: 192; N.L: 35; T.P: 350 / 240 mm; T.L: magrebí; Ob: es una parte de algún comentario sobre Mujtaṣar Jalīl; para identificarlo tenemos que compararlo con los comentarios ya publicados. E. Terés no ha catalogado este códice.

XXXVIII) 1- Título: Ṭimār al-awrāq⁹⁷
Autor: Abū Bakr Ben ‘Alī Ben ‘Abd Allāh Ibn Ḥiŷŷah al-Ḥamawī (837 / 1433)
M: literatura; N.F: 133; N.L: 25; T.P: 210 / 150 mm; T.L: oriental; Ob: texto completo.

⁹³ Ver p. 37.

⁹⁴ E. Terés no ha citado este corto texto de al-Gazzālī.

⁹⁵ E. Terés no ha catalogado este códice que contiene cuatro interesantes textos escritos en tašalḥīṭ (bereber del sur de Marruecos).

⁹⁶ E. Terés no ha catalogado este texto.

⁹⁷ Ver p. 43 de E. Terés.

XXXVIII) 2- Título: *ad-Ḍayl ‘alā ṭimār al-awraq*⁹⁸

Autor: Abū Bakr Ben ‘Alī Ben ‘Abd Allāh Ibn Ḥiyyāh al-Ḥamawī (837 / 1433)

M: literatura; F. cop: 1017 / 1608; N.F: 41; N.L: 25; T.P: 210 / 150 mm; T.L: oriental; Ob: texto completo; he atribuido este apéndice a Ibn Ḥiyyāh al-Ḥawawī, porque su método y estilo son iguales al texto anterior.

XXXVIII) 1- Título: *Iḏā‘at al-admūs wa riyāḏat aš-šumūs min iṣṭilāḥ al-qāmūs*⁹⁹

Autor: Abū al-Ma‘ālī Aḥmad Ben ‘Abd al-‘Azīz al-Hilālī (1175 / 1761)

M: gramática; N.F: 21; N.L: 25; T.P: 195 / 140 mm; T.L: magrebí; Ob: este texto, que es un *ḍayl* de la obra *Faṭḥ al-quddūs fi šarḥ juṭbat al-qāmūs*¹⁰⁰, es completo.

XXXVIII) 2- Título: *Ruqyat aṭ-ṭabīb wa munyat al-ḥabīb wa buṣrā al-ka‘īb fi ḥalli alfāz ganīmat al-‘abd al-munīb*¹⁰¹

Autor: ‘Abd as-Salām Ben ‘Abd ar-Raḥmān Ben ‘Alī A‘dalūn

M: sufismo; N.F: 32; N.L: 26; T.P: 195 / 140 mm; T.L: magrebí; Ob: este texto es un comentario de la obra de Abī ‘Abd Allāh Muḥammad Ben Muḥammad Ibn Nāṣir ad-Dar‘ī (1085 / 1675), titulada: *Ganīmat al-‘abd al-munīb fi at-tawassuli bi aš-šalā ‘alā an-nabiyy al-ḥabīb*; es completo.

XXXVIII) 3- Título: *Šarḥ al-muqaddima as-sanūsiyya*¹⁰²

Autor: Abū ‘Abd Allāh Muḥammad Ben Yūsuf as-Sanūsī (895 / 1490)

M: teología; N.F: 21; N.L: 25; T.P: 195 / 140 mm; T.L: magrebí; Ob: obra completa; E. Terés se confundió en la catalogación de este texto, dice: “Ejemplar de las *Muqaddimāt de al-Sanūsī*”¹⁰³. El texto que tenemos es un comentario de la *Muqaddima as-sanūsiyya*¹⁰⁴. Dice el autor: *وبعد، فهذه كلمات قصدت بها شرح ما وضعته من المقدمات على سبيل الاختصار*.

XXXVIII) 4- Título: *al-‘Ayniyya o an-nādirāt al-‘ayniyya fi al-bādirāt al-‘ayniyya o ‘ayniyyat al-Ŷīlī*¹⁰⁵

Autor: ‘Abd al-Karīm Ben Ibrāhīm Ben ‘Abd al-Karīm al-Ŷīlī / 832 / 1428)

M: sufismo; N.F: 11; N.L: 22; T.P: 195 / 140 mm; T.L: magrebí; Ob: poema completo; hay que ordenar los folios de este texto.

XXXVIII) 5- Título: *Refutación de una risālah escrita por [al-Imām] ‘Abd al-Wahhāb*¹⁰⁶

M: Apología; N.F: 10; N.L: 29; T.P: 195 / 140 mm; T.L: magrebí; Ob: este texto es una refutación de una risala escrita por al-Imām ‘Abd al-Wahhāb, que critica algunos hechos de los magrebíes como la adoración y la súplica de los santos (*awliyā’*) y las visitas de sus

⁹⁸ Este texto no está catalogado por E. Terés.

⁹⁹ E. Terés no ha citado el título de esta obra. Ver p. 53.

¹⁰⁰ Es un apéndice o suplemento de la obra titulada *Faṭḥ al-Quddūs* que es un comentario de la introducción del diccionario: *al-Qāmūs*.

¹⁰¹ Ver p. 22.

¹⁰² Ver p. 22.

¹⁰³ Ver p. 22 de E. Terés.

¹⁰⁴ E. Terés se confundió también en la identificación del mismo texto, que está en el código XXIII.

¹⁰⁵ Es una casida que termina con la letra ‘Ayn. Ver p. 22.

¹⁰⁶ Ver p. 21 y 22.

tumbas (adrihah), y el enyesar de las tumbas. Según se consta, este texto está escrito por un magrebí.

XXXVIII¹) 6- Título: Colección de dichos del profeta¹⁰⁷

M: hadices; N.F: 07; N.L: 28; T.P: 195 / 140 mm; T.L: magrebí; Ob: esta colección de los dichos del profeta Muḥammad, (Aḥādīṭ) contiene algunos sobre la oración, el temor de Dios, la sabiduría....

XXXVIII¹) 7- Título: Šarḥ qawā'id al-Islām¹⁰⁸

Autor: 'Abd Allāh Ben Muḥammad al-Habī (963 / 1556)

M: teología; N.F: 04; N.L: 28; T.P: 195 / 140 mm; T.L: magrebí; Ob: este texto explica los pilares del Islam y de al-Īmān y algunos términos relacionados con la religión musulmana.

XXXVIII¹) 8- Título: Ma'yālis Ibn al-Qāsim¹⁰⁹

M: teología; N.F: 02; N.L: 28; T.P: 195 / 140 mm; T.L: magrebí; Ob: este texto que le falta el fin, contiene una serie de preguntas hechas por Ibn al-Qāsim con la respuesta de al-Īmān Mālik sobre temas relacionados con los ritos islámicos, como la oración, la ablución.

XXXVIII¹) 9- Título: Ḥadīṭ ahl al-kaḥf¹¹⁰

M: hadices; N.F: 20; N.L: 16; T.P: 195 / 140 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

XXXIX) Título: al-Ŷumān fī ajbār az-zamān¹¹¹

Autor: Abū 'Abd Allāh Muḥammad aš-Šāṭibī

M: historia; F. cop: 1137 / 1724; N.F: 270; N.L: 19; T.P: 250 / 170 mm; T.L: andalusí; Ob: texto completo; contiene tres capítulos: 1- desde la creación del mundo hasta la era del profeta Mahoma; 2- desde el inicio de la misión del profeta hasta su muerte; 3- desde la muerte del profeta hasta el fin del mundo.

XL) Título: 'Umdat aṭ-ṭabīb fī ma'rifat an-nabāt li kull labīb¹¹²

Autor: Al-Mujtār Ben al-Ḥasan Ibn 'Abdūn, conocido por Ibn Buṭlān (458 / 1066)¹¹³

M: medicina; F. copia: 996 / 1588; N.F: 243; N.L: 21; T.P: 290 / 215 mm; T.L: magrebí; Ob: obra completa; encontré el nombre del copista, la fecha y lugar de la copia al final de la primera parte que está en el folio 137.

XL bis) vol. 10) Título: colección de documentos¹¹⁴

M: variada; N.F: 10; N.L: 12 y 14; T.P: 170 / 240 mm; T.L: mezcla entre la letra magrebí y la andalusí; Ob: el códice XL bis contiene 13 volúmenes que son un borrador de un

¹⁰⁷ Ver p. 29.

¹⁰⁸ Este texto no está catalogado por E. Terés.

¹⁰⁹ Este corto texto no está citado por E. Terés.

¹¹⁰ Ver p. 29.

¹¹¹ Ver p. 39.

¹¹² Ver p. 33.

¹¹³ Asín Palacios dice que esta obra está atribuida a Ibn Buṭlān y que es de un botánico y farmacológico anónimo hispanomusulmán que vivió entre los siglos XI y XII. Ver Asín Palacios: Glosario de voces romances, Madrid-Granada, 1943.

¹¹⁴ Ver p. 39.

diccionario árabe / latín, pero encontré, basándome en E. Terés, 10 folios que son documentos escritos en árabe. Entre ellos, destacamos un contrato de venta de un jardín de una alcazaba, cartas del Sultán a D. Diego Hernández de Córdoba,

XXI) Título: Murūy aḍ-ḍahab wa ma'din al-ḡawhar¹¹⁵

Autor: 'Alī Ben al-Ḥusayn Ben 'Alī al-Mas'ūdī (346 / 957)

M: historia; F. com: 332 / 944; N.F: 200; N.L: 31; T.P: 300 / 200 mm; T.L: oriental; Ob: este texto es la primera parte de la obra. La segunda está en el códice XVII¹.

XXI¹) Título: al-Anīs al-muṭrib al-qirtās fī ajbar mulūk al-magreb wa tārij madīnat fās¹¹⁶

Autor: Abū al-Ḥasan 'Alī Ben Muḥammad Ibn Abī Zar' (741 / 1300)

M: historia; N.F: 209; N.L: 20; T.P: 270 / 180 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

XXII) Título: Kitāb al-mawā'iz wa al-i'tibār fī ḍikr al-juṭaṭ wa al-āṭār¹¹⁷

Autor: Aḥmad Ben 'Alī Ben 'Abd al-Qādir al-Maqrīzī (845 / 1441)

M: historia; N.F: 324; N.L: 33; T.P: 300 / 205 mm; T.L: oriental; Ob: este texto es la primera parte de la obra.

XXII bis) Título: al-Fawā'id al-musaṭṭara fī 'ilm al-bayṭara¹¹⁸

Autor: 'Alī Ben 'Abd ar-Raḥmān Ibn Huḍayl (después de 763 / 1361)

M: hipiatria; N.F: 142; N.L: 13; T.P: 245 / 170 mm; T.L: andalusí; Ob: texto completo.

XXII¹) Título: Kitāb al-mawā'iz wa al-i'tibār fī ḍikr al-juṭaṭ wa al-āṭār¹¹⁹

Autor: Aḥmad Ben 'Alī Ben 'Abd al-Qādir al-Maqrīzī (845 / 1441)

M: historia; N.F: 215; N.L: 27; T.P: 270 / 185 mm; T.L: oriental; Ob: este texto es la cuarta parte de la obra, que es la última.

XXIII) Título: Jarīdat al-'aḡā'ib wa farīdat al-garā'ib¹²⁰

Autor: Sirāy ad-Dīn Abī Ḥafṣ 'Umar Ibn al-Wardī (861 / 1457)

M: variada; N.F: 198; N.L: 19; T.P: 205 / 150 mm; T.L: oriental; Ob: texto completo.

XXIII¹) Título: Nafḥ aṭ-ṭīb min goṣn al-Andalus ar-raṭīb¹²¹

Autor: Aḥmad Ben Muḥammad Ben Aḥmad al-Maqqarī (1041 / 1631)

M: historia; N.F: 251; N.L: 19; T.P: 270 / 200 mm; T.L: magrebí; Ob: este códice contiene la segunda parte de la famosa obra de al-Maqqarī; este volumen es un recuerdo de la toma de Tetuán, según vemos en la nota que está en la portada: "Recuerdo de la toma de Tetuán el 06 de febrero de 1860. propiedad del Coronel D.J de Salasco".

¹¹⁵ Ver p. 39.

¹¹⁶ Ver p. 39.

¹¹⁷ Ver p. 38 y 39.

¹¹⁸ Ver p. 35 de E. Terés.

¹¹⁹ Ver p. 38 y 39.

¹²⁰ Ver p. 37.

¹²¹ Ver p. 38 z 40.

XLIV) Título: Corán¹²²

M: libros sagrados; N.F: 293; N.L: 15; T.P: 210 / 130 mm; T.L: oriental; Ob: texto completo.

XLIV¹) 1- Título: Kitāb al-waṭā'iq¹²³

Autor: Abū Ŷa'far Aḥmad Ben Muḥammad Ibn Mugīl

M: derecho; F. cop: 538 / 1143; N.F: 106; N.L: 25; T.P: 285 / 185 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo; hay que ordenar los folios de este texto.

XLIV¹) 2- Título: Ṣan'at al-gawālī¹²⁴

M: alquimia; N.F: 08; N.L: 25; T.P: 285 / 185 mm; T.L: magrebí; Ob: texto sin fin.

XLV) 1- Título: Ṣarḥ al-mu'allaqāt as-sab'ī¹²⁵

Autor: al-Ḥusayn Ben Aḥmad Ben al-Ḥusayn az-Zawzanī (486 / 1093)

M: literatura; F. cop: 1248 / 1832; N.F: 176; N.L: 19; T.P: 220 / 165 mm; T.L: oriental; Ob: este texto es un comentario de las siete mu'allaqāt; para distinguir entre los versos y sus comentarios, el copista escribe los versos con la tinta roja.

XLV¹) Título: wafayāt al-a'yān wa anbā' abnā' az-zamān¹²⁶

Autor: Aḥmad Ben Muḥammad Ben Ibrāhīm Ibn Jallikān (681 / 1282)

M: biografías; F. cop: 734 / 1334; N.F: 202; N.L: 23; T.P: 260 / 185 mm; T.L: oriental; Ob: este códice contiene la segunda parte de esta famosa obra de Ibn Jallikān de obituario.

XLV²) Título: wafayāt al-a'yān wa anbā' abnā' az-zamān

Autor: Aḥmad Ben Muḥammad Ben Ibrāhīm Ibn Jallikān (681 / 1282)

M: biografías; F. cop: 1199 / 1785; N.F: 209; N.L: 22; T.P: 300 / 210 mm; T.L: magrebí; Ob: este códice es muy interesante, porque contiene la primera mitad entera de la obra de Ibn Jallikān.

XLV³) Título: wafayāt al-a'yān wa anbā' abnā' az-zamān

Autor: Aḥmad Ben Muḥammad Ben Ibrāhīm Ibn Jallikān (681 / 1282)

M: biografías; N.F: 65; N.L: 23; T.P: 255 / 180 mm; T.L: oriental; Ob: este códice contiene la tercera parte de la obra; faltan muchos trozos de este texto.

XLV⁴) Título: wafayāt al-a'yān wa anbā' abnā' az-zamān¹²⁷

Autor: Aḥmad Ben Muḥammad Ben Ibrāhīm Ibn Jallikān (681 / 1282)

M: biografías; F. cop: 734 / 1334; N.F: 268; N.L: 17; T.P: 270 / 185 mm; T.L: oriental; Ob: este códice contiene la primera parte de la obra.

¹²² Ver p. 18.

¹²³ Ver p. 30 y 31.

¹²⁴ Es fabricación de las algalias, según E. Terés. Ver p. 34.

¹²⁵ Ver p. 45 y 46.

¹²⁶ Para los manuscritos XLV¹ al XLV¹⁰, ver p. 41 de E. Terés.

¹²⁷ Este códice parece mucho al XLV¹ en el papel, la letra.... creo que está escrito por el mismo copista y en el mismo año, por eso hemos puesto la fecha de copia igual al anterior.

XLV⁵) Título: wafayāt al-a‘yān wa anbā’ abnā’ az-zamān
 Autor: Aḥmad Ben Muḥammad Ben Ibrāhīm Ibn Jallikān (681 / 1282)
 M: biografías; F. cop: 734 / 1334; N.F: 187; N.L: 19; T.P: 250 / 175 mm; T.L: oriental; Ob: este códice contiene la tercera parte de la obra; los cuarenta primeros folios están escritos sobre un papel y con una letra distintos del resto. Después de una comparación entre este códice y los códices XLV¹ y XLV⁴, veo que se parecen mucho y adelanto que son del mismo copista.

XLV⁶) Título: wafayāt al-a‘yān wa anbā’ abnā’ az-zamān
 Autor: Aḥmad Ben Muḥammad Ben Ibrāhīm Ibn Jallikān (681 / 1282)
 M: biografías; N.F: 218; N.L: 31; T.P: 275 / 180 mm; T.L: oriental; Ob: este códice contiene el segunda tercio de la obra.

XLV⁷) Título: wafayāt al-a‘yān wa anbā’ abnā’ az-zamān
 Autor: Aḥmad Ben Muḥammad Ben Ibrāhīm Ibn Jallikān (681 / 1282)
 M: biografías; N.F: 158; N.L: 19; T.P: 280 / 210 mm; T.L: andalusí; Ob: otra copia distinta de las anteriores, está escrita en letra andalusí, empieza desde la letra qāf hasta la letra mīm, esta parte está sin fin.

XLV⁹) Título: wafayāt al-a‘yān wa anbā’ abnā’ az-zamān¹²⁸
 Autor: Aḥmad Ben Muḥammad Ben Ibrāhīm Ibn Jallikān (681 / 1282)
 M: biografías; F. cop: 985 / 1577; N.F: 257; N.L: 18; T.P: 280 / 205 mm; T.L: mezcla entre andalusí y magrebí; Ob: este códice contiene la cuarta parte, está sin inicio.

XLV¹⁰) Título: wafayāt al-a‘yān wa anbā’ abnā’ az-zamān
 Autor: Aḥmad Ben Muḥammad Ben Ibrāhīm Ibn Jallikān (681 / 1282)
 M: biografías; N.F: 237; N.L: 23; T.P: 260 / 180 mm; T.L: oriental; Ob: este códice que contiene la primera parte de la obra no está encuadernado; hay que ordenar sus folios.

XLVI) 1- Título: [Kitāb fī at-ṭṭibb]¹²⁹
 Autor: un cristiano¹³⁰
 M: medicina; N.F: 06; N.L: 20; T.P: 210 / 150 mm; T.L: oriental; Ob: este texto que está sin fin contiene una serie de tratamientos médicos.

XLVI) 2- Título: kitāb ṭibb al-fuqarā’ wa al-masākīn o kitāb al-ḥāwī
 Autor: un cristiano¹³¹
 M: medicina; N.F: 23; N.L: 19; T.P: 210 / 150 mm; T.L: oriental; Ob: este texto contiene una serie de tratamientos médicos. Dice el autor de esta obra:

¹²⁸ El códice XLV⁸ no está en la biblioteca de la RAH, el bibliotecario me ha dicho que está perdido.

¹²⁹ E. Terés no ha identificado los cinco textos que forman parte de este códice. Ver p. 34 de su discurso. El título es de mi elección, por eso lo he puesto entre corchetes.

¹³⁰ No sabemos el nombre del autor, pero es un cristiano, porque en el principio usa la siguiente fórmula: “بِسْمِ الْأَبِّ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ الْإِلَهِ الْوَاحِدِ”. Es de Damasco, según se encuentra en la portada.

¹³¹ No se sabe el nombre del autor, pero es un cristiano, porque en el principio usa la siguiente fórmula: “بِسْمِ الْأَبِّ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ الْإِلَهِ الْوَاحِدِ”.

قال مؤلف هذا الكتاب: قد اختصرت أن أذكر طرفاً من خواص منتخبة، وجمعتة على سبيل الاختصار، وأردت بذلك النفع، وهو كتاب طب الفقراء والمساكين، وهو يسمى كتاب الحاوي.
No existe alguna formula al final de este texto que nos muestra que está terminado.

XLVI) 3- Título: adwiya muḡarraba min al-a‘šāb wa al-ma‘ādin

Autor: un cristiano¹³²

M: medicina; N.F: 06; N.L: 19; T.P: 210 / 150 mm; T.L: oriental; Ob: este texto es una recopilación de algún libro de Luqmān el sabio. Dice:

نبتدئ بعون الله تعالى وحسن توفيقه نكتب أدوية مجربة من كتاب لقمان الحكيم من الأعشاب “...والمعادن...”; no encontramos, al final del texto, alguna frase que nos muestra que este texto está terminado.

XLVI) 4- Título: [Kitāb fī at-ṭibb]¹³³

M: medicina; N.F: 22; N.L: 19; T.P: 210 / 150 mm; T.L: oriental; Ob: este texto que está sin inicio y fin contiene una serie de tratamientos médicos. Hay que hacer una comparación entre este texto y otros de asuntos médicos para saber su título y su autor.

XLVI) 5- Título: [nuqūl min Kitāb Ibn Sīnā]¹³⁴

M: medicina; N.F: 19; N.L: 19; T.P: 210 / 150 mm; T.L: oriental; Ob: según el copista, este texto está tomado de Ibn Sīnā. Dice: “نكتب من كتاب ابن سينا”.

XLVI bis) 1- Título: Ḥizb al-Imām an-Nawawī¹³⁵

Autor: Abū Zakariyyā’ Yaḡyā Ibn Šaraf an-Nawawī (677 / 1278)

M: sufismo; N.F: 04; N.L: 13; T.P: 150 / 100 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

XLVI bis) 2- Título: at-Tā’iya¹³⁶

Autor: Aḡmad Ben Aḡmad Ben Muḡammad Zarrūq (899 / 1493)

M: sufismo; N.F: 03; N.L: 13; T.P: 150 / 100 mm; T.L: magrebí; Ob: esta casida termina con la letra Tā’ y está compuesta de 25 versos.

XLVI bis) 3- Título: ar-Rā’iya

Autor: Abū ‘Abd Allāh Muḡammad Ben Sa‘īd al-Būšīrī (696 / 1296)

M: sufismo; N.F: 04; N.L: 13; T.P: 150 / 100 mm; T.L: magrebí; Ob: esta casida termina con la letra Rā’ y está compuesta de 32 versos, trata la oración sobre el profeta Mahoma.

XLVI bis) 4- Título: [urḡūzah fī at-tawassul ilā Allāh]¹³⁷

Autor: al-Ḥasan Ben Mas‘ūd Ben Muḡammad Alyūsī (1102 / 1691)

¹³² Es del mismo autor cristiano.

¹³³ El título es de mi elección, por eso lo he puesto entre corchetes.

¹³⁴ Hay que comparar este texto con los textos de Ibn Sīnā para ver su origen.

¹³⁵ Este códice contiene 16 obras pequeñas de sufismo. E. Terés no ha identificado cada una, dice que es una colección de oraciones en versos y en prosa, de autores varios. Ver p. 22 de su discurso.

¹³⁶ He elegido este título porque se suele dar el título partiéndose de la rima de la casida.

¹³⁷ El título es de mi elección.

M: sufismo; N.F: 04; N.L: 13; T.P: 150 / 100 mm; T.L: magrebí; Ob: esta urŷūza de súplica a Dios está compuesta de 39 versos.

XLVI bis) 5- Título: ḥafīẓat Ibn al-‘Arabī o ad-dawr al-a‘lā
Autor: Muḥyī ad-Dīn Muḥammad Ben ‘Alī Ibn ‘Arabī (638 / 1240)
M: sufismo; N.F: 06; N.L: 13; T.P: 150 / 100 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

XLVI bis) 6- Título: tajmīs al-qaṣīda al-marzūqiyya
Autor: Aḥmad Ben Aḥmad Ben Muḥammad Zarrūq (899 / 1493)
M: sufismo; N.F: 10; N.L: 13; T.P: 150 / 100 mm; T.L: magrebí; Ob: esta casida está compuesta de 120 versos.

XLVI bis) 7- Título: tajmīs qaṣīdat Abī Madyan al-Gūṭ¹³⁸
M: sufismo; N.F: 02; N.L: 13; T.P: 150 / 100 mm; T.L: magrebí; Ob: los versos de al-Gūṭ están escritos en rojo para distinguirlos de los del tajmīs,.

XLVI bis) 8- Título: al-Lāmiya fī at-tawassul bi ar-rasūl
Autor: ‘Umm Hānī
M: sufismo; N.F: 03; N.L: 13; T.P: 150 / 100 mm; T.L: magrebí; Ob: esta casida termina con la letra mīm y está compuesta de 21 versos.

XLVI bis) 9- Título: al-bā’iya
Autor: Abū Madyan al-Gūṭ Šu‘ayb Ben al-Ḥasan al-Andalusī (m. 594 / 1198).
M: sufismo; N.F: 02; N.L: 13; T.P: 150 / 100 mm; T.L: magrebí; Ob: esta casida termina con la letra bā’ y está compuesta de 12 versos. Es esta casida que hemos visto su tajmīs en XLVI bis / 7.

XLVI bis) 10- Título: Ḥizb an-naṣr
Autor: Abū al-Ḥasan ‘Alī Ben ‘Abd Allāh aš-Šādiliyy (656 / 1258)
M: sufismo; F. cop: 1257 / 1842; N.F: 03; N.L: 13; T.P: 150 / 100 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

XLVI bis) 11- Título: al-hamziyya
Autor: Abū ‘Abd Allāh Muḥammad Ben Sa‘īd al-Būṣīrī (696 / 1296)
M: sufismo; N.F: 21; N.L: 13; T.P: 150 / 100 mm; T.L: magrebí; Ob: esta casida es una de las casidas famosas compuestas para elogiar el profeta Mahoma.

XLVI bis) 12- Título: al-kawākib ad-durriyya fī madḥ jayr al-bariyya o al-burda
Autor: Abū ‘Abd Allāh Muḥammad Ben Sa‘īd al-Būṣīrī (696 / 1296)
M: sufismo; N.F: 15; N.L: 13; T.P: 150 / 100 mm; T.L: magrebí; Ob: al-Būṣīrī está conocido por sus poemas sobre el profeta Mahoma. Poema completo

¹³⁸ No sabemos el autor de este tajmīs, y el copista dice que es de بعض الفضلاء

XLVI bis) 13- Título: ar-rā'iyya fī at-tawassul bi asmā' Allāh al-ḥusnā
M: sufismo; N.F: 03; N.L: 13; T.P: 150 / 100 mm; T.L: magrebí; Ob: esta casida contiene 34 versos.

XLVI bis) 14- Título: Manzūma fī at-tawassul
Autor: Abū 'Abd Allāh Muḥammad Ben Muḥammad Ibn Nāṣir (1085 / 1674)
M: sufismo; N.F: 06; N.L: 13; T.P: 150 / 100 mm; T.L: magrebí; Ob: esta manzūma esta compuesta de 71 versos para suplicar a Dios.

XLVI bis) 15- Título: al-Ḥizb al-kabīr
Autor: Abū al-Ḥasan 'Alī Ben 'Abd Allāh aš-Šādiliyy (656 / 1258)
M: sufismo; N.F: 10; N.L: 13; T.P: 150 / 100 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

XLVI bis) 16- Título: al-Waḥīfa az-zarrūqiyya
Autor: Aḥmad Ben Aḥmad Ben Muḥammad Zarrūq (899 / 1493)
M: sufismo; N.F: 05; N.L: 13; T.P: 150 / 100 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

XLVII) Título: Tuḥfat al-'arūs wa nuzhat an-nufūs¹³⁹
Autor: Abū Muḥammad 'Abd Allāh Ben 'Abd Allāh at-Tīḡānī (721 / 1321)
M: derecho; N.F: 133; N.L: 21; T.P: 245 / 175 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo sobre el matrimonio y las mujeres; según az-Ziriklī, este texto es de Abū Muḥammad 'Abd Allāh Ben Muḥammad Ben Aḥmad at-Tīḡānī¹⁴⁰

XLVII¹) 1- Título: Jabar al-Malik Zād Bajt ma'a al-'ašara wuzarā'¹⁴¹
M: literatura; N.F: 56; N.L: 17; T.P: 215 / 170 mm; T.L: oriental; Ob: texto sin fin.

XLVII¹) 2- Título: ḥikāyat at-tāḡīr wa al-ḡinny¹⁴²
M: literatura; N.F: 15; N.L: 17; T.P: 215 / 170 mm; T.L: oriental; Ob: texto completo.

XLVIII) Título: al-Wāfī fī naẓm al-qawā'ī¹⁴³
Autor: Abū aṭ-ṭayyib Šāliḥ Ibn Šarīf ar-Rundī (s. VII / XIII)
M: poesía; N.F: 73; N.L: 24; T.P: 270 / 210 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

XLVIII¹) 1- Título: al-I'lām bi ḥudūd qawā'id al-Islām¹⁴⁴
Autor: 'Iyyāḍ Ben Mūsā Ben 'Iyyāḍ, conocido por al-Qāḍī 'Iyyāḍ (544 / 1149)
M: teología; F. cop: 916 / 1510; N.F: 39; N.L: 19; T.P: 220 / 160 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

¹³⁹ Ver p. 30 y 31 de E. Terés.

¹⁴⁰ Ver az-Ziriklī: al-A'lām, IV / 125.

¹⁴¹ Ver p. 43.

¹⁴² Ver p. 43.

¹⁴³ Ver p. 46.

¹⁴⁴ Ver p. 22.

XLVIII¹) 2- Título: kunnāš¹⁴⁵

M: variada; N.F: 152; N.L: 19; T.P: 220 / 160 mm; T.L: magrebí; Ob: este obra que he identificado como Kunnāš no se sabe su autor, o mejor dicho el coleccionista de su contenido. Leemos en la portada:

"كتاب فيه مسائل مجموعة من كتب شتى، بمذاهب متنوعة، من درر قلوبهم، بنور العلم مشروعة، وهم قد رعت في الجنان مشفوعة" دفتر أنيق، وقول عتيق، يؤدي إلى التحقيق، مقصود بالتصديق".

Esta colección contiene muchos textos tomados de distintas obras, sobre temas diferentes como la teología, literatura, poesía, dichos del profeta, versos coránicos y sus exégesis.....

XLIX¹) 1- Título: qalā'id al-'iqyān wa maḥāsin al-a'yān¹⁴⁶

Autor: al-Faṭḥ Ben Muḥammad Ben 'Ubayd Allāh Ibn Jāqān (528 / 1134)

M: poesía; F. cop: 1061 / 1651; N.F: 179; N.L: 19; T.P: 185 / 140 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo; letra muy buena; este códice no está encuadernado.

XLIX² / I) Título: Alf layla wa layla¹⁴⁷

M: literatura; N.F: 350; N.L: 17; T.P: 235 / 170 mm; T.L: oriental; Ob: este códice contiene el quinto, el sexto y el séptimo capítulos de la obra "Mil y una noches"; el copista es un cristiano según se consta en el inicio del texto.

XLIX² / II) Título: Alf layla wa layla¹⁴⁸

M: literatura; N.F: 239; N.L: 17; T.P: 235 / 170 mm; T.L: oriental; Ob: este códice contiene los tres primeros capítulos de la obra; el copista es un cristiano según se consta en el inicio del texto; letra es muy buena; el copista de este texto es el mismo del códice anterior.

L) 1- Título: bidāyat al-hidāya ilā ṭarīq al-ājira¹⁴⁹

Autor: Abū Ḥāmid Muḥammad Ben Muḥammad al-Gazzālī (505 / 1111)

M: teología; N.F: 48; N.L: 18; T.P: 170 / 120 mm; T.L: andalusí; Ob: texto completo.

L) 2- Título: al-I'lām bi ḥudūd qawā'id al-Islām¹⁵⁰

Autor: 'Iyyāḍ Ben Mūsā Ben 'Iyyāḍ, conocido por al-Qāḍī 'Iyyāḍ (544 / 1149)

M: teología; N.F: 27; N.L: 18; T.P: 170 / 120 mm; T.L: andalusí; Ob: texto completo.

LI) 1- Título: Risālat Ibn Abī Zayd al-Qayrawānī¹⁵¹

Autor: 'Abd Allāh Ben 'Abd ar-Raḥmān Ibn Abī Zayd al-Qayrawānī (386 / 996)

¹⁴⁵ Ver p. 29.

¹⁴⁶ Ver p. 46 de E. Terés.

¹⁴⁷ Ver p. 43.

¹⁴⁸ Ver p. 43.

¹⁴⁹ Ver p. 43.

¹⁵⁰ Ver p. 22.

¹⁵¹ Ver p. 31.

M: teología; N.F: 49; N.L: 26; T.P: 210 / 145 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo. Después de este texto, encontramos dos fetuas, la primera sobre lo que se come de la inmolación, tomada de Averroes; la segunda, no se sabe de quien es, sobre la sodomía.

LI) 2- Título: Kitāb zād al-wā'iz¹⁵²

M: teología; N.F: 25; N.L: 21; T.P: 210 / 145 mm; T.L: magrebí; Ob: este texto es una parte de la obra titulada: Zād al-wā'iz, según viene en la portada; después de este texto, encontramos la súplica (الدعاء) que se dice después de la ablución, tomada de Ihyā' 'ulūm ad-Dīn de al-Gazzālī.

LII) 3- Título: Šarḥ risālat Ibn Abī Zayd al-Qayrawānī¹⁵³

M: teología; N.F: 04; N.L: 21; T.P: 210 / 145 mm; T.L: magrebí; Ob: lo que tenemos en este texto es solamente el comentario de kitāb aṣ-ṣawm (كتاب الصوم) de la risala de al-Qayrawānī. Después de este comentario, encontramos dos fetuas, tomadas de kitāb al-muntajab; la primera sobre el ofrecimiento de una donación del dinero del hijo que está protegido (الذي في حجره) y la segunda sobre el casamiento del hombre con el dinero de éste.

LII) Título: al-Jamīs fī aḥwāl anfas nafīs¹⁵⁴

Autor: al-Ḥusayn Ben Muḥammad Ben al-Ḥasan ad-Diyārabakrī (966 / 1559)

M: historia; N.F: 283; N.L: 21; T.P: 290 / 210 mm; T.L: magrebí; Ob: este códice contiene la primera mitad de la obra.

LII') Título: al-Jamīs fī aḥwāl anfas nafīs¹⁵⁵

Autor: al-Ḥusayn Ben Muḥammad Ben al-Ḥasan ad-Diyārabakrī (966 / 1559)

M: historia; N.F: 287; N.L: 27; T.P: 290 / 210 mm; T.L: magrebí; Ob: este códice contiene la segunda mitad de la obra, pero le falta el principio y el fin.

LIII) Título: al-mustaṭraf min kulli fannin mustazraf¹⁵⁶

Autor: Muḥammad Ben Aḥmad Ben Muḍar al-ābšihī (852 / 1448)

M: literatura; N.F: 333; N.L: 31; T.P: 310 / 210 mm; T.L: oriental; Ob: sin fin.

LIV) Título: farā'id al-qalā'id fī mujtaṣar šarḥ aš-šawāhid¹⁵⁷

Autor: Muḥammad Ben Aḥmad Ben Musā al-'Aynī (855 / 1451)

M: gramática; N.F: 184; N.L: 21; T.P: 210 / 150 mm; T.L: oriental; Ob: esta obra es un resumen de šarḥ aš-šawāhid compuesta por el mismo autor, dice:

"... بأن شرح الشواهد الذي نمقته، وبالتحرير الذي زخرفته... فلخصت نقاوته، وخلصت نقايته، مع بعض زيادة شريفة".

¹⁵² E. Terés no ha identificado el texto, Ver p. 29 de E. Terés.

¹⁵³ Ver p. 23.

¹⁵⁴ Ver p. 40.

¹⁵⁵ Ver p. 40.

¹⁵⁶ Ver p. 43.

¹⁵⁷ Ver p. 49.

LV) Título: Corán¹⁵⁸

M: libros sagrados; F. cop: 734 / 1334; N.F: 137; N.L: 7; T.P: 200 / 190 mm; T.L: andalusí / otomano, 'Ob: este códice que contiene la sección 12 del Corán, que empieza de la azura del viernes (سورة الجمعة) (62) hasta la azura de los hombres (سورة الناس) (114), está escrito con una letra muy buena y en pergamino; antes del inicio de esta sección del Corán, hay cuatro folios en los que están escritas las azuras de Yasīn (36) y el Misericordiosos (55); su papel y la letra son diferentes de los demás.

LVI) Título: Kitāb al-Iktifā' fī ajbār al-julafā'¹⁵⁹

Autor: Abū Marwān 'Abd al-Malik Ben Qāsim Ibn al-Kardabūs (después de 575 / 1179)
M: historia; F. cop: 976 / 1569; N.F: 147; N.L: 25; T.P: 260 / 200 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

LVI') Título: Kitāb al-Iktifā' fī ajbār al-julafā'¹⁶⁰

Autor: Abū Marwān 'Abd al-Malik Ben Qāsim Ibn al-Kardabūs (después de 575 / 1179)
M: historia; N.F: 223; N.L: 20; T.P: 270 / 215 mm; T.L: andalusí, 'Ob: texto completo; encontramos algunos folios que son de papel y de letra diferentes (los cinco primeros folios y del folio 216 al 223). Una simple mirada nos muestra que este códice le faltan algunos folios y se le han añadido.

LVII) Título: Corán¹⁶¹

M: libros sagrados; N.F: 229; N.L: 12; T.P: 180 / 140 mm; T.L: andalusí y magrebí, 'Ob: este códice contiene la mitad del Corán, que empieza de la aleya 74 de la azura de la caverna (سورة الكهف) (18) hasta la azura de los hombres (سورة الناس) (114), del primer folio hasta el 107 está escrito con la letra magrebí y el resto con la andalusí; este códice ha sido un pío (حبس)¹⁶² en el año 1373 h / 1919 d.j.c, según consta en los folios.

LVIII) Título: šarḥ mujtaṣar Jalīl¹⁶³

Autor: 'Abd al-Bāqī Ben Yūsuf Ben Aḥmad az-Zurqānī (1099 / 1688)
M: teología; N.F: 427; N.L: 23; T.P: 185 / 140 mm; T.L: oriental, 'Ob: este texto es la segunda mitad del comentario de az-Zurqānī sobre mujtaṣar Jalīl; la atribución del texto al autor la encontramos al final, dice:

"نجزه.... عبد الباقي بن يوسف الزرقاني".

LIX) 1- Título: tuḥfat al-arīb wa nuzhat al-labīb¹⁶⁴

Autor: Abū Madyan Muḥammad Ben Aḥmad Ben Muḥammad al-Fāsī (1181 / 1767)
M: literatura; N.F: 84; N.L: 19; T.P: 215 / 160 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

¹⁵⁸ Ver p. 18.

¹⁵⁹ Ver p. 40 de E. Terés.

¹⁶⁰ Ver p. 40.

¹⁶¹ E. Terés está confundido en su catálogo, dice que la primera parte recoge diversas pláticas espirituales (ver p. 23) y que la segunda parte contiene una colección de azoras alcoránicas (ver p. 18).

¹⁶² E. Terés creyó que la palabra حبس es un título de alguna obra. Ver p. 23.

¹⁶³ E. Terés está confundido en su catálogo, dice que es bāb fī al-iḥārāh de Ibn 'Urfā; esta identificación la ha tomado de una nota escrita en español en la portada (creo que es de Gayangos). Ver p. 31.

¹⁶⁴ Ver p. 44.

LIX) 2- Título: ḥaḍrat al-irtiyāḥ al-mugniya ‘an ar-rāḥ¹⁶⁵

Autor: Abū al-Qāsim Muḥammad Ben Aḥmad Ibn Abī Ḥātim, conocido por Ibn al-Bannā’ (815 / 1413)

M: literatura; N.F: 8; N.L: 25; T.P: 215 / 160 mm; T.L: magrebí; Ob: sin inicio.

LX) Título: [kitāb fī an-nikāḥ]¹⁶⁶

M: derecho; N.F: 66; N.L: 29; T.P: 225 / 170 mm; T.L: magrebí; Ob: sin inicio ni fin; hay que encuadernarlo.

LXI) 1- Título: qiṣṣat dū al-qarnayn¹⁶⁷

M: literatura; N.F: 107; N.L: distintos¹⁶⁸; T.P: 205 / 145 mm; T.L: magrebí; Ob: texto sin fin; encontramos en la portada una nota de que esta historia del bicorne está transmitida por ‘Abd Allāh Ben Zayd del profeta Mahoma.

LXI) 2- Título: Risālat Aḥmad Ben al-‘Arabī as-Sālikī (o al-Mālikī) ilā as-sultān al-mawlā Sulaymān¹⁶⁹

Autor: Aḥmad Ben al-‘Arabī as-Sālikī (o al-Mālikī)

M: literatura; F. com: 1217 / 1803; N.F: 02; N.L: distintos; T.P: 205 / 145 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo; hay unos dichos del profeta antes del inicio de esta carta sobre el dar consejos, el buen califa, que son como una introducción a esta carta; hay también una copia de la carta de ‘Umar Ben ‘Abd al-Azīz a Sālim Ben ‘Abd Allāh Ben ‘Umar Ibn al-Jaṭṭāb.

LXII) Título: kitāb at-targhīb wa-l- faḍā’il wa mā yā’a fīhimā min al-aḡri wa aṭ-ṭawāb¹⁷⁰

M: sufismo; N.F: 125; N.L: 14; T.P: 170 / 115 mm; T.L: magrebí; Ob: no se sabe de quien es esta obra, pero apoyamos la opinión de E. Terés de que puede ser escrita o copiada por un morisco, por su escritura y su estilo.

LXIII) Título: zahr al-akam fī al-amṭāli wa-l-ḥikam¹⁷¹

Autor: al-Ḥasan Ben Mas‘ūd Ben Muḥammad Alyūsī (1102 / 1691)

M: literatura; N.F: 187; N.L: 16; T.P: 200 / 150 mm; T.L: magrebí; Ob: sin fin.

LXIV) 1- Título: šaḡarat al-yaqīn wa najlat nūr sayyid al-mursalīn wa ḥāl al-jalā’iqi yawma ad-dīn¹⁷²

Autor: Abū al-Ḥasan ‘Alī Ben Ismā‘īl al-Aš‘arī (324 / 936)

M: teología; N.F: 28; N.L: 24; T.P: 200 / 150 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

¹⁶⁵ Ver p. 44 de E. Terés.

¹⁶⁶ E. Terés no ha catalogado este código.

¹⁶⁷ Ver p. 44.

¹⁶⁸ Este texto está escrito a manos distintas, por eso el número de las líneas es distinto, varía entre 14, 18 y 20

¹⁶⁹ E. Terés no ha catalogado este texto.

¹⁷⁰ Ver p. 23 y 55.

¹⁷¹ Ver p. 44.

¹⁷² Ver p. 23.

LXIV) 2- Título: taqyīd manqūl ‘an al-Jarrāṭ¹⁷³

Autor: Abū ‘Abd Allāh Muḥammad Ben ‘Alī Ben Abī Bakr al-Jarrāṭ ar-Ribāṭī

M: variada; N.F: 03; N.L: 24; T.P: 200 / 150 mm; T.L: magrebí; Ob: este texto contiene cuatro capítulos de la obra de al-Jarrāṭ.

LXIV) - Título: kitāb al-ŷumān fī mujtaṣar ajbār az-zamān¹⁷⁴

Autor: Abū ‘Abd Allāh Muḥammad Ben ‘Alī aš-Šāṭibī

M: historia; F. cop: 1237 / 1822; N.F: 164; N.L: 24; T.P: 200 / 150 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

LXIV) 4- Título: kitāb al-kašf ‘an muŷāwazat hādīhi al-umma al-alf¹⁷⁵

Autor: ‘Abd ar-Raḥmān Ben Abī Bakr Ben Muḥammad Ŷalāl ad-dīn as-Suyūṭī (911 / 1505)

M: teología; N.F: 04; N.L: 24; T.P: 200 / 150 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo; este manuscrito es otro recuerdo de la toma de Tetuán, según vemos en la nota que está después de este pequeño texto de escatología: “Recuerdo de la toma de Tetuán el 06 de febrero de 1860. propiedad del Coronel D.J de Salasco”.

LXV) Título: šarḥ alfiyat Ibn Mālik¹⁷⁶

Autor: ‘Abd ar-Raḥmān Ben ‘Alī Ben Šāliḥ al-Makkūdī (807 / 1405)

M: gramática; N.F: 191; N.L: 23; T.P: 200 / 160 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

LXVI) Título: šarḥ alfīyyat Ibn Mālik¹⁷⁷

Autor: Abū al-Ḥasan ‘Alī Ben Muḥammad al-Ušmūnī (900 / 1495)

M: gramática; N.F: 182; N.L: 21; T.P: 215 / 155 mm; T.L: oriental; Ob: primera parte de este comentario; sin fin.

LXVI¹) Título: šarḥ alfiyat Ibn Mālik¹⁷⁸

Autor: Abū al-Ḥasan ‘Alī Ben Muḥammad al-Ušmūnī (900 / 1495)

M: gramática; N.F: 171; N.L: 21; T.P: 215 / 155 mm; T.L: oriental; Ob: segunda parte del comentario; sin inicio; el copista de este texto es el mismo del código anterior.

LXVII) 1- Título: iršād aṭ-ṭālib al-mu‘allim ilā ma‘ānī as-sullam¹⁷⁹

Autor: Muḥammad Ben ‘Abd al-Laṭīf Ben Muḥammad al-Witṭānī

M: lógica; F. cop: 1163 / 1750; N.F: 25; N.L: 25; T.P: 210 / 160 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo; es un comentario sobre la obra titulada: as-sullam al-murawnaq fī ‘ilmi al-mantiq de Abī Zayd ‘Abd ar-Raḥmān al-Ajḍarī (983 / 1575).

¹⁷³ Ver p. 23 de E. Terés.

¹⁷⁴ Ver p. 40.

¹⁷⁵ Ver p. 20.

¹⁷⁶ Ver p. 49.

¹⁷⁷ Ver p. 49.

¹⁷⁸ Ver p. 49.

¹⁷⁹ E. Terés no ha catalogado este texto.

LXVII) 2- Título: *šarḥ as-sullam al-murawnaq fī ‘ilmi al-mantiq*¹⁸⁰
 Autor: Abū Zayd ‘Abd ar-Raḥmān Ben Muḥammad al-Ajḍarī (983 / 1575).
 M: lógica; N.F: 18; N.L: 25; T.P: 210 / 160 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo; es un comentario de as-sullam al-murawnaq hecho por el mismo autor de la urḡūza.

LXVII) 3- Título: *al-i‘rāb ‘an qawā’id al-i‘rāb*¹⁸¹
 Autor: Abū ‘Abd Allāh Ben Yūsuf Ben Aḥmad Ibn Hišām (761 / 1360)
 M: gramática; N.F: 14; N.L: 20; T.P: 210 / 160 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

LXVII) 4- Título: *lāmiyat al-af‘āl*¹⁸²
 Autor: Abū ‘Abd Allāh Muḥammad Ben ‘Abd Allāh Ibn Mālik (672 / 1274)
 M: gramática; N.F: 05; N.L: 14; T.P: 210 / 160 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

LXVII) 5- Título: *al-qaṣīda al-lugziyya fī al-masā’il an-naḥwiyya*¹⁸³
 Autor: Abū Sa‘īd Farāy Ben Qāsim Ben Aḥmad Ibn Lubd (782 / 1381)
 M: gramática; N.F: 08; N.L: 24; T.P: 210 / 160 mm; T.L: magrebí; Ob: esta casida que contiene 70 versos está completa.

LXVII) 6- Título: *mā yā’a fī al-lāmāt wa a‘dādhā wa asmā’ihā*¹⁸⁴
 M: gramática; N.F: 03; N.L: 24; T.P: 210 / 160 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

LXVII) 7- Título: *šarḥ bānat su‘ād*¹⁸⁵
 M: literatura; N.F: 15; N.L: 24; T.P: 210 / 160 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

LXVII) 8- Título: *al-ḡumla al-mahdiyya fī šarḥ abyāt al-quṭrubīyya*¹⁸⁶
 Autor: Abū ‘Abd Allāh Muḥammad Ben ‘Isā al-Bawāwī.
 M: gramática; N.F: 04; N.L: 25; T.P: 210 / 160 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo; es un comentario de al-abyāt al-quṭrubīyya de Abī al-Qāsim al-Andalusí, conocido por Quṭrub.

LXVII) 9- Título: *al-mawriḡ li muškil al-muṡallaḡ*
 Autor: ‘Abd al-‘Azīz Ben ‘Abd al-Wāhid al-Magrebí al-Maknāsī (964 / 1557)
 M: literatura; N.F: 02; N.L: 24; T.P: 210 / 160 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

LXVII) 10- Título: *šarḥ al-abyāt al-muštamila ‘alā kayfiyyati šīgat al-amr min al-māḡī aṡ-ṡulāḡī al-mu‘tall al-lām wa al-fā’ wa wāw al-‘ayni hamza*
 M: gramática; N.F: 09; N.L: 25; T.P: 210 / 160 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

¹⁸⁰ Ver p. 32 de E. Terés.

¹⁸¹ Ver p. 49.

¹⁸² Ver p. 46.

¹⁸³ Ver p. 46.

¹⁸⁴ E. Terés no ha citado todos los textos existentes en este códice, dice que es un misceláneo que contiene hasta 17 opúsculos. Ver p. 49.

¹⁸⁵ Ver p. 46.

¹⁸⁶ Ver p. 46.

LXVII) 11- Título: urŷūza fī al-i'rāb

Autor: 'Abd al-Wāhid Ben Aḥmad Ibn 'Ašir (1040 / 1631)

M: gramática; N.F: 02; N.L: 22; T.P: 210 / 160 mm; T.L: magrebí; Ob: esta urŷūza contiene 43 versos; texto completo.

LXVII) 12- Título: taqyīd fī ma'rifat al-fī'l al-mu'akkad bi nūn at-tawkīd wa istiḡṣā' aḥwālihi min gayri mazīd

Autor: Muḥammad Ben al-Ḥasan Ben Mas'ūd al-Bannānī (1194 / 1780)

M: gramática; N.F: 06; N.L: 25; T.P: 210 / 160 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

LXVII) 13- Título: masūgāt al-ibtidā' bi an-nakira¹⁸⁷

M: gramática; N.F: 03; N.L: 25; T.P: 210 / 160 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

LXVII) 14- Título: manzūma fī ad-dāl wa aḍ-ḍāl al-muttafiqatay al-ḥurūf wa al-ma'nā mujtalif

Autor: al-Ḥusayn Ben Qāsim Ben 'Abd Allāh, conocido por Ibn 'Umm Qāsim (749 / 1348)

M: filología; N.F: 04; N.L: 20; T.P: 210 / 160 mm; T.L: oriental; Ob: texto completo.

LXVII) 15- Título: an-nūniyya fī at-taŷwīd

Autor: 'Alī Ben Muḥammad Ben 'Abd aṣ-Ṣamad as-Sajāwī (643 / 1245)

M: ciencias coránicas; N.F: 03; N.L: 19; T.P: 210 / 160 mm; T.L: oriental; Ob: esta casida contiene 67 versos sobre la ortoepía del Corán; casida completa; después de esta casida, encontramos una serie de pequeños trozos poéticos, una notas sobre la gramática y una súplica tomada de un dicho del profeta Mahoma.

LXVII) 16- Título: ar-rā'iyya fī mu'āraḍat kitāb gunyat an-nāsik fī 'ilmi al-manāsik

Autor: Abū al-'Abbās Aḥmad Ben Muḥammad Ben 'Abd ar-Raḥmān an-naḥwī

M: teología; N.F: 02; N.L: 25; T.P: 210 / 160 mm; T.L: magrebí; Ob: esta casida contiene 66 versos sobre la peregrinación; casida completa.

LXVII) 17- Título: manzūma fī aqsām mā

M: gramática; N.F: 02; N.L: 20; T.P: 215 / 160 mm; T.L: magrebí; Ob: esta manzūma contiene 20 versos; antes y después de este texto, encontramos unos versos sobre la gramática.

LXVII) 18- Título: manzūma fī aḏ-zā' wa aḍ-ḍād

Autor: Abū 'Abd Allāh Muḥammad Ben 'Abd Allāh Ibn Mālik (672 / 1274)

M: ciencias coránicas; N.F: 02; N.L: 16; T.P: 215 / 160 mm; T.L: magrebí; Ob: esta manzūma contiene 40 versos.

LXVIII) Título: qiṣṣat mā ŷarā bi 'imārat al-qiyāma bi madīnat al-Quds¹⁸⁸.

Autor: al-qissīs 'Abd al-Masīḥ¹⁸⁹

¹⁸⁷ Hay un texto de 'Alī Ben Aḥmad Ben Muḥammad ar-Rasmūkī (1049 / 1630), titulado: taqyīd al-amṭilāh li ba'ḍ masūgāt al-ibtidā' bi an-nakirah. Hice una comparación entre estos dos textos, pero son distintos.

¹⁸⁸ Ver p. 57 de E. Terés.

M: historia; N.F: 32; N.L: 13; T.P: 225 / 160 mm; T.L: oriental; Ob: texto completo; copiamos aquí la nota escrita por Gayangos y que copió E. Terés: “Relación de lo ocurrido en Medinet al-Cods (Jerusalén) el año 1435 de los santos mártires Cobtos, que corresponde al 1720 de la venida de nuestro Señor Jesús, en el Patriarcado de Pedro, Patriarca de Alejandría. Traducido de la lengua egipcia por Francisco hijo de Isa el truchimán o intérprete”¹⁹⁰.

LXIX) trozos de la gramática turca, traducidos al español.

LXX) Título: *ḍarb al-jaṭṭ wa al-‘amal bihi wa jurūy al-aškāl*¹⁹¹

Autor: Muḥammad Ben ‘Umar az-Zanātī

M: ciencias ocultas; N.F: 25; N.L: 18; T.P: 225 / 160 mm; T.L: magrebí; Ob: no estoy seguro de que este texto es completo o es solamente una parte.

LXXI) Título: *ḥikāyat al-ḡāriya Tūdūr wamā kāna min ḥadīṭihā ma‘a al-munaḡyīm wa al-falāsifī wa an-naẓẓām bi ḥaḍrat Hārūn ar-Rašīd*¹⁹²

M: literatura; N.F: 24; N.L: 17; T.P: 230 / 180 mm; T.L: oriental; Ob: este texto es un cuento de lo ocurrido a Teodor con el astrólogo, el filósofo y el poetaastro en la presencia de Hārūn ar-Rašīd.

LXXII) 1- Título: *al-Kāfiya fī an-naḡw*¹⁹³

Autor: Abū ‘Amrū ‘Uṭmān Ben ‘Umar Ibn al-Ḥāyib (646 / 1249)

M: gramática; F. cop: 1208 / 1794; N.F: 28; N.L: 17; T.P: 175 / 110 mm; T.L: oriental; Ob: no hay la *taṣliya* y la *ḥamdala* en el principio de este texto para saber si es completo o no.

LXXII) 2- Título: *iḡhār al-asrār*

Autor: Zīn ad-Dīn Muḥammad Ben Bīr ‘Alī al-Birkilī (981 / 1574)

M: gramática; F. cop: 1208 / 1794; N.F: 29; N.L: 17; T.P: 175 / 110 mm; T.L: oriental; Ob: texto completo.

LXXII) 3- Título: *al-‘awāmil*

Autor: Abū Bakr ‘Abd al-Qāhir Ben ‘Abd ar-Raḡmān al-Ÿurḡānī (471 / 1079)

M: gramática; F. cop: 1208 / 1794; N.F: 06; N.L: 17; T.P: 175 / 110 mm; T.L: oriental; Ob: texto completo.

LXXIII) Título: *ṣarḡ taṣrīf al-‘izzī*

Autor: Sayyid Ṣarīf

M: gramática; N.F: 72; N.L: 17; T.P: 175 / 110 mm; T.L: oriental; Ob: texto sin fin.

¹⁸⁹ En el colofón de este texto, leemos lo siguiente:

وذلك بتاريخ العبد الحقير القسيس عبد المسيح من طائفة القطب، وتأليف... فرنسيس ولد عيسى الترجمان. Creo que el autor fue عبد المسيح y que عيسى الترجمان lo tradujo al dialecto egipcio.

¹⁹⁰ Ver p. 57.

¹⁹¹ Ver p. 32.

¹⁹² Ver p. 44.

¹⁹³ E. Terés no ha catalogado este texto.

LXXXIV) diccionario árabe – español.

LXXXV) Título: qis̄sat Zumurrud ma‘a ma‘šūqihā Nūr ad-Dīn¹⁹⁴

M: literatura; N.F: 85; N.L: 17; T.P: 200 / 150 mm; T.L: oriental; Ob: texto sin principio.

LXXXVI) Título: [tarāȳim al-mutašawwifa]¹⁹⁵

M: biografías; N.F: 95; N.L: 21; T.P: 215 / 155 mm; T.L: magrebí; Ob: texto sin principio ni fin fin.

LXXXVII) diccionario árabe – latín¹⁹⁶.

LXXXVIII) Título: al-baḥr al-laḍī zajar fī šarḥ alfiyyat al-aṭar¹⁹⁷

Autor: ‘Abd ar-Raḥmān Ben Abī Bakr Ben Muḥammad Ŷalāl ad-dīn as-Suyūṭī (911 / 1505)

M: ciencias de los hadices; N.F: 269; N.L: 23; T.P: 205 / 150 mm; T.L: oriental; Ob: texto completo; este códice tiene una importancia histórica, porque está copiado del borrador del autor. Dice el copista:

وهذا آخر ما وجد من مسودة هذا الشرح لشيخ الإسلام الجلال السيوطي.

LXXXIX) Título: wafayāt al-a‘yān wa anbā’ abnā’ az-zamān¹⁹⁸

Autor: Aḥmad Ben Muḥammad Ben Ibrāhīm Ibn Jallikān (681 / 1282)

M: biografías; N.F: 121; N.L: 23; T.P: 260 / 185 mm; T.L: oriental; Ob: sin inicio.

LXXX) 1- Título: maḥmū‘at aḥādīṭ¹⁹⁹

M: dichos del profeta; F. cop: 982 / 1575; N.F: 56; N.L: 16; T.P: 170 / 125 mm; T.L: magrebí; Ob: sin inicio.

LXXX) 2- Título: ‘umdat al-aḥkām al-ḥadīṭiyya

Autor: Abū Muḥammad ‘Abd al-Ghaniyy Ben ‘Abd al-Wāḥid Ibn Sarūr al-Maqdisī (600 / 1203)

M: dichos del profeta; F. cop: 983 / 1575; N.F: 79; N.L: 16; T.P: 170 / 125 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

LXXX) 3- Título: madḥ rasūl allāh

Autor: Abū al-‘Abbās Aḥmad Ben Muḥammad Ibn al-Ḥāȳy

M: sufismo; F. cop: 983 / 1575; N.F: 05; N.L: 16; T.P: 170 / 125 mm; T.L: magrebí; Ob: es una bā’iya compuesta de 114 versos; texto completo.

LXXX) 4- Título: an-nafahāt al-qudsiyya

Autor: Ḥasan Ben Abī al-Qāsim Ibn Bādīs al-Qusanṭīnī (787 / 1385)²⁰⁰

¹⁹⁴ Ver p. 44 de E. Terés.

¹⁹⁵ Ver p. 23.

¹⁹⁶ Ver p. 53.

¹⁹⁷ Ver p. 29.

¹⁹⁸ Ver p. 41.

¹⁹⁹ E. Terés no ha detallado el contenido de este misceláneo; ver p. 23 y 46.

M: biografías; F. cop: 983 / 1575; N.F: 05; N.L: 16; T.P: 170 / 125 mm; T.L: magrebí; Ob: es una casida sīniyya compuesta de 93 versos, que cita los cuarenta santos citados en el libro ar-Rawḍ an-nāḍir fī manāqib aš-šayj sīdī ‘Abd al-Qādir

LXXX) 5- Título: waṣiyyat al-Ilbūrī li ibn ajṭhi Abī Bakr

Autor: Abū Ishāq Ibrāhīm Ben Mas‘ūd Ben Sa‘īd al-Ilbūrī (460 / 1068)

M: sufismo; F. cop: 983 / 1575; N.F: 05; N.L: 16; T.P: 170 / 125 mm; T.L: magrebí; Ob: este texto es una tā’iya que contiene 113 versos.

LXXX) 6- Título: urḡūza fī taḡrīd asmā’ al-arba‘īna waliyyan al-maḍkūrīn fī as-sīniyya al-musammāt bi an-nafahāt al-qudsiyya

Autor: ‘Abd al-Wahīd Ben Aḥmad Ben Yaḥyā al-Wanšārīsī (955 / 1549)

M: sufismo; F. cop: 983 / 1575; N.F: 01; N.L: 16; T.P: 170 / 125 mm; T.L: magrebí; Ob: esta urḡūza contiene 19 versos.

LXXX) 7- Título: an-nūniyya fī dīkr as-sādāt

Autor: ‘Abd al-Wahīd Ben Aḥmad Ben Yaḥyā al-Wanšārīsī (955 / 1549)

M: sufismo; F. cop: 983 / 1575; N.F: 01; N.L: 16; T.P: 170 / 125 mm; T.L: magrebí; Ob: esta casida contiene 19 versos.

LXXX) 8- Título: tafsīr talāṭ aḥādīṭ fī aṭ-ṭibb²⁰¹

Autor: Abū ‘Abd Allāh Muḥammad Ben Yūsuf as-Sanūsī (895 / 1490)

M: medicina; F. cop: 983 / 1575; N.F: 10; N.L: 16; T.P: 170 / 125 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

LXXX) 9- Título: al-mugnī ‘an al-ḥifẓ wa al-kitāb

Autor: Ḍiyā’ ad-Dīn Abū ‘Alī ‘Umar Ben Badr Ben Sa‘īd al-Mawṣilī (622 / 1225)

M: hadices; F. cop: 983 / 1575; N.F: 13; N.L: 16; T.P: 170 / 125 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo; hay, después de este texto, una serie de hadices de diferentes temas.

LXXX) 10- Título: kitāb al-arba‘īn al-mustagnī bi ta’yīn mā fīhi min al-mu‘īn // arba‘ūna ḥadiṭan ‘an arba‘īna šayjan bi arba‘īna madīna

Autor: Ismā‘īl Ben ‘Abd al-Gaffār al-Fārisī

M: hadices; F. cop: 983 / 1575; N.F: 20; N.L: 16; T.P: 170 / 125 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

LXXXI) Título: al-Ŷāmi²⁰²

Autor: Abū Muḥammad ‘Abd Allāh Ben Aḥmad Ibn al-Bayṭār al-‘Aššāb (646 / 1248)

M: medicina; N.F: 213; N.L: 27; T.P: 290 / 210 mm; T.L: magrebí; Ob: primera parte de la obra.

²⁰⁰ El único Ibn Bādīs que tiene una obra titulada النفحات القدسية es este Ibn Bādīs al-Qusṭanṭīnī, tenemos que asegurarnos de esta atribución.

²⁰¹ Los tres ahadices son: المعدة بيت الداء، والحمية رأس الدواء، وأصل كل داء البردة.

²⁰² Ver p. 34 de E. Terés.

LXXXII) Título: al-Kaššāf ‘an ḥaqā’iq at-tanzīl // yafsīr az-Zamajšarī²⁰³

Autor: Abū al-Qāsim Muḥammad Ben Muḥammad az-Zamajšarī (538 / 1144)

M: ciencias coránicas; F. cop: 1130 / 1418; N.F: 370; N.L: 29; T.P: 295 / 205 mm; T.L: magrebí; Ob: primera mitad de la obra; este códice ha sido un pío حيسه al-Manšūr bi Allāh Abū Muḥammad al-Ḥasanī as-Siḡilmāsī para la mezquita de Tetuán.

LXXXIII) Título: Corán²⁰⁴

M: libros sagrados; N.F: 51; N.L: 18; T.P: 280 / 180 mm; T.L: otomano; Ob: este códice contiene un trozo del Corán, empieza de la aleya 122 de la azora aš-šu‘arā’ (los poetas) (26) hasta el final de la azora al-Masad (la fibra) (111); sin encuadernación.

LXXXIV) Título: šarḥ ‘aqīdat as-Sanūsī²⁰⁵

Autor: Abū ‘Abd Allāh Muḥammad Ben ‘Umar Ben Ibrāhīm al-Mallālī at-Tilimsānī

M: teología; N.F: 20; N.L: 23; T.P: 210 / 160 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

LXXXV) Título: qišṣat al-malik al-a‘zam²⁰⁶

M: literatura; F. cop: 1150 / 1737; N.F: 126; N.L: 17; T.P: 205 / 150 mm; T.L: oriental; Ob: texto completo; esta novela está escrita en dialecto egipcio.

XXCVI) 1- Título: ḍiyā’ al-qulūb // Šarḥ kitāb ŷalā’ al-qulūb²⁰⁷

Autor: Iṣḥāq Ben Ḥasan az-Zinŷānī at-Tūqātī ó at-Tuqādī (1100 / 1688)

M: sufismo; F. cop: 1164 / 1751; N.F: 106; N.L: 21; T.P: 225 / 165 mm; T.L: oriental; Ob: texto completo; es un comentario de la obra de Muḥammad Ben Bīr ‘Alī al-Birkawī ó al-Birkalī (981 / 1573).

XXCVI) 2- Título: qurrat al-‘ayn fī awšāf al-ḥaramayn²⁰⁸

M: historia; N.F: 79; N.L: 20; T.P: 225165 / 160 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo.

XXCVII) Título: kitāb al Bidāya²⁰⁹

Autor: Abū Ḥāmid Muḥammad Ben Muḥammad al-Gazzālī (505 / 1111)

M: sufismo; N.F: 55; N.L: 12; T.P: 105 / 130 mm; T.L: magrebí; Ob: sin inio ni fin.

²⁰³ Ver p. 17 y 18.

²⁰⁴ Ver p. 18.

²⁰⁵ Es un comentario de la obra titulada Umm al-barāhīn ó šuḡra as-sanūsī de Abī ‘Abd Allāh Muḥammad Ben Yūsuf as-Sanūsī (895 / 1490). Ver p. 23.

²⁰⁶ E. Terés dice en la p. 34 de su catálogo: “sin título: tratado de curaciones médicas, obra del malagueño Ibn al-Baytār”. Yo no encuentro este texto de Ibn Baytār, al contrario una novela; y me pregunto: ¿Quién tiene el interés para quitar el texto medical y poner uno de literatura, que no tiene una gran importancia. Los cuatro primeros folios y los dos últimos están escritos con una letra magrebí y sobre un papel distinto de los demás folios.

²⁰⁷ Ver p. 23.

²⁰⁸ Ver p. 23.

²⁰⁹ Es el título que dio E. Terés a este texto; tenemos que asegurarnos de esta atribución. Ver p. 23.

XXCVIII) Título: *šarḥ ad-durar al-lawāmi‘ fī qirā‘at Nāfi‘*²¹⁰

Autor: Abū ‘Abd Allāh Muḥammad Ben ‘Abd al-Malik Ben ‘Alī al-Qīṣī al-Mintawī (834 / 1431)

M: ciencias coránicas; N.F: 173; N.L: 30; T.P: 290 / 215 mm; T.L: magrebí; Ob: este texto es un comentario de la urḡūza de Abī al-Ḥasan ‘Alī Ben Muḥammad Ibn Barrī as-Sūlī ar-Ribāfī; texto completo.

XXCIX) 1- Título: *Risālat Ibn Abī Zayd al-Qayrawānī*²¹¹

Autor: ‘Abd Allāh Ben ‘Abd ar-Raḥmān Ibn Abī Zayd al-Qayrawānī (386 / 996)

M: teología; N.F: 84; N.L: 17; T.P: 115 / 115 mm; T.L: magrebí; Ob: texto completo, parece que el copista es un morisco.

XXCIX) 2- Título: *al-Kawākib ad-durriyya fī madḥ jayr al bariyya // al-Burda*²¹²

Autor: Abū ‘Abd Allāh Muḥammad Ben Sa‘īd al-Būšīrī (696 / 1296)

M: sufismo; N.F: 06; N.L: 17; T.P: 115 / 115; T.L: magrebí; ob: texto completo.

XC) Título: *Kitāb al-mufīd // risāla fī al-fiqh al-mālikī*²¹³

Autor: ‘Abd al-Malik Ben Muḥammad Ibn al-Aṣḥab (436 / 1045)

M: teología; F. cop: 991 / 1583; N.F: 80; N.L: 17; T.P: 145 / 125; T.L: magrebí; ob: texto completo; el copista es un morisco.

CXI) Título: *Ḥadā’iq al-azhār fī mustaḥsan al-aḡwiba wa al-mudḥikāt wa al-amṭāl wa al-ḥikāyāt wa an-nawādir*²¹⁴

Autor: Muḥammad Ben Muḥammad Ibn ‘Āṣim al-Andalusī (829 / 1426)

M: literatura; N.F: 166; N.L: 20; T.P: 190 / 140; T.L: magrebí; ob: le falta la primera página.

XCII) Título: *ar-Rawḍ al-hatūn fī ajbār maknāsāt az-zaytūn*²¹⁵

Autor: Muḥammad Ben Aḥmad Ibn Gazī al-‘Uṣmānī al-Miknāsī (919 / 1513)

M: Historia; N.F: 14; N.L: 28; T.P: 285 / 210; T.L: magrebí; ob: texto completo.

XCIII) Título: *riḥlat Ibn Baṭṭūṭa // Tuḥfat an-nuzẓār fī garā’ib al-amṣār wa ‘aḡā’ib al-amṣār*²¹⁶

Autor: Muḥammad Ben ‘Abd Allāh Ben Muḥammad Ben Ibrāhīm, conocido por Ibn Baṭṭūṭa (779 / 1377)²¹⁷

²¹⁰ Ver p. 18.

²¹¹ Ver p. 31.

²¹² Ver p. 23 de E. Terés.

²¹³ E. Terés no ha identificado esta obra: su título y su autor, dice que es un tratado de prácticas rituales religiosas musulmanas. Ver p. 24.

²¹⁴ Ver p. 44.

²¹⁵ Ver p. 40.

²¹⁶ Ver p. 37.

²¹⁷ Es Muḥammad Ben Muḥammad Ben Aḥmad Ibn Ÿuzay al-Kalbī (757 / 1356) quien redactó esta riḥla a raíz del dictado de Ibn Baṭṭūṭa.

M: geografía; F. com: 756 / 1355; F. cop: 1139 / 1727; N.F: 292; N.L: 23; T.P: 300 / 210; T.L: magrebí; ob: texto completo.

XCIV) Título: Ḥāšiya ‘alā šarḥ fiqhī²¹⁸

M: teología; N.F: 184; N.L: 23; T.P: 210 / 150; T.L: magrebí; ob: sin inicio ni fin.

XCv) Título: Kitāb fī at-ṭibb²¹⁹

Autor: Abū al-Ḥasan ‘Alī Ibn Abī al-Ḥazm al-Qurašī, Ibn an-Nafīs (687 / 1288)

M: Medicina; F. cop: 1101 / 1690; N.F: 125; N.L: 20; T.P: 265 / 190; T.L: magrebí; ob: texto completo.

XCvI) 1- Título: Corán²²⁰

Ob: este códice contiene unos folios sueltos en pergamino, de distintos tamaños y reglas; escritos por varios copistas y de letra andalusí. Estos folios contienen unos trozos del Corán.

XCvI) 2- Título: Kitāb fī al-adab²²¹

M: literatura; N.F: 20; N.L: 21; T.P: 220 / 180; T.L : magrebí; ob: sin inicio ni fin; el autor cita alguna palabra luego la explica y da ejemplos con versos o dichos de algunos sabios; muchas veces el autor cita a al-Ajfaš, a Abī Bakr Ibn Durayd, a Ibrāhīm Muḥammad Ibn ‘Arafa al-Azdī....

XCvII) Título: natīyat al-iṭihād fī al-muhādana wa al-ṭihād²²²

Autor: Aḥmad Ben al-Mahdī al-Gazzāl al-Fāsī (1191 / 1777)

M: geografía y viajes; F. cop: 1261 / 1845; N.F: 59; N.L: 19; T.P: 270 / 215; T.L: magrebí; ob: texto completo.

XCvIII) Título: ar-Rawḍa al-gannā’ fī uṣūl al-ginā’²²³

M: música; N.F: 108; N.L: 11; T.P: 275 / 195; T.L: andalusí; ob: le falta una página en el principio.

XCIX) 1- Título: qaṣīda fī madḥ ar-rasūl²²⁴

M: sufismo; N.F: 11; N.L: 16; T.P: 235 / 175; T.L: magrebí cercana a la andalusí; ob: sin inicio; este poema es muy singular, porque la primera letra y la última de cada cuatro versos son iguales y creo que el poeta es un magrebí porque sigue el abecedario magrebí.

²¹⁸ E. Terés no ha catalogado esta obra.

²¹⁹ Ver p. 34.

²²⁰ Ver p. 18 de E. Terés.

²²¹ Ver p. 49.

²²² Ver p. 38.

²²³ Ver p. 46.

²²⁴ E. Terés no ha catalogado este texto.

XCIX) 2- Título: colección de versos árabes²²⁵

M: poesía; N.F: 79; N.L: 16; T.P: 235 / 175; T.L: magrebí; ob: este texto contiene una selección de versos árabes, algunos están atribuidos a sus autores y otros no.

C) Título: al-Baḥr al-madīd fī tafsīr al-Qurʿān al-maʿyīd²²⁶

Autor: Aḥmad Ben Muḥammad Ben al Mahdī Ibn ʿAḡṭba (1224 / 1809)

M: ciencias coránicas; N.F: 344; N.L: 24; T.P: 270 / 205; T.L: magrebí; ob: este códice contiene la segunda parte de este exégesis del Corán, empieza de la azora de الأعراف (al-aʿrāf; 7) hasta el fin de la azora de الكهف (la caverna; 18).

3- BIBLIOGRAFÍA:

3.1- Libros:

CODERA Y ZAIDÍN, Francisco, *Decadencia y desaparición de los almorávides en España*, edición y estudio introductorio por María Jesús Viguera Molins. Pamplona: Ugoiti S.L, 2004.

MANZANARES DE CIRRE, Manuela, *Arabistas españoles del siglo XIX*, prólogo de Pedro Chalmeta. Madrid: Instituto Hispano-árabe de Cultura, 1972.

MANZANARES DE CIRRE, Manuela: *al-Mustaʿribūn al-Isbān fī l-qarn at-tāsiʿ ʿaṣar, tarḡama wa taqdīm: ʿYamāl ʿAbd ar-Raḥmān*. El Cairo: al-Maʿlīs al-aʿlā li-t-taḡāfa, 2003.

TERÉS SÁDABA, Elías: *Los manuscritos árabes de la Real Academia de la Historia: La Colección Gayangos*. Madrid: Real Academia de la Historia, 1975

3.2- Artículos:

CARABAZA, Julia María, y GARCÍA, Expiración: “Códices misceláneos de agronomía andalusí”, *Al-Qantara*, XIX (1998), 393-416.

DÍAZ ESTEBAN, Fernando: “Informe acerca del contenido e importancia de la colección Gayangos en la Real Academia de la Historia”, *BRAH*, CXCIX (2002), 61-88.

NAVARRO, María Ángeles: “un nuevo texto agrícola andalusí”, *Ciencias de la naturaleza en al-Andalus, II, textos y estudios*, (1992), 155-169.

TERÉS SÁDABA, Elías: “Los códices árabes de la Colección Gayangos”, *Al-Andalus* XL, (1975), 1-52.

²²⁵ Ver p. 46.

²²⁶ E. Terés no ha identificado este texto, ver p. 18.